



Junio/June 8, 2019

EDICIÓN NO. 674

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Calendario de actividades  
/ Calendar of activities**

Pg. 18 - 23

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

## Premian a los mejores



Santiago Matías junto a Milagros Domínguez, creadores de los premios Dominicanísimo, celebrando el éxito del evento llevado a cabo el viernes 30 del pasado mes de mayo en los salones de The Elks Lodge en Lawrence. Pg. 6-7

### The best were recognized

Santiago Matias with Milagros Dominguez, creators of the Dominicanismo awards, celebrating the success of the event held on Friday, May 30th, in the halls of The Elks Lodge in Lawrence.

Pg. 6-7

## Commemoration of the Great Hunger



Bob Bateman, a member of Division 8, a Lawrencian who now lives in New York, was the guest speaker at the ceremony held at Immaculate Conception Cemetery, Lawrence Massachusetts.

Pg. 17



## Free Clinic by MSPCA

On Sunday, June 2nd, the MSPCA held a free clinic for dogs and cats of Lawrence residents. Pictured is Lawrence Police Animal Control Officer Brian Miranda helping to control Esperanza Canal's Milo who looks nervous.

Pg. 10

## Clínica gratis del MSPCA

El pasado domingo, 2 junio, el MSPCA llevó a cabo una clínica gratis para los perros y gatos de los residentes de Lawrence. En la foto, Brian Miranda, Oficial de Control de Animales de la Policía de Lawrence, ayuda a controlar a Milo, el perrito de Esperanza Canal, que da señales de nerviosismo.

Pg. 10

## Quality Life Adult Day Care



Director Oscar Agudelo and Joshua L. Rivera, the happiest participant.

Pg. 15

## Condiciones del garaje



¿Es una emergencia arreglar el Garaje de Museum Square? Aunque no es necesariamente inesperada, la situación que involucra la plataforma de estacionamiento de Museum Square es más que una simple emergencia, es trágica.

Pg. 9

## Conditions of the Garage

Is it an emergency fixing the Museum Square Garage? While not necessarily unexpected, the situation involving the Museum Square parking deck is more than just an emergency, it is tragic.

Pg. 9



Desde Mi Esquina

Por/By Dalia Diaz  
[rumbonews.com/blogs](http://rumbonews.com/blogs)  
Juntas, Comisiones y  
Comités

Página 4



From My Corner

Por/By Delta Diaz  
[rumbonews.com/blogs](http://rumbonews.com/blogs)

Boards, Commissions  
and Committees

Page 16

# ¿Qué es más importante, los estacionamientos o las máquinas de votación?

Por Dalia Diaz

Si vio la más reciente reunión del Concejo Municipal de Lawrence el martes pasado, entonces vio cómo el Alcalde Rivera pensó en lo que era más importante.

Durante la participación pública de la reunión del concejo, cuatro concejales de la ciudad se acercaron al micrófono para expresar su disgusto con el Alcalde Rivera que retrasó la financiación de nuevas máquinas de votación para las elecciones. El Alcalde Rivera también se acercó al micrófono y, muy fresco, le pide al presidente que continúe con la presentación de Museum Square Parking, sacándolo ese tema fuera del orden.

La muestra de falta de respeto, del Alcalde Rivera hacia el Concejo Municipal, demostró lo poco importantes que son las máquinas de votación para él y que más bien habla de gastar \$4 millones en un estacionamiento. Primero, trató de controlar al concejo exigiendo que se tratara el asunto de Museum Square Garage y, al mismo tiempo, tronchar la voz del público sobre las máquinas de votación. Bueno, el concejo no se dejó llevar de sus trucos y en su lugar hizo que la gente, y el Alcalde, tuvieran que esperar (y correctamente) hasta que le llegara su turno al documento. Al menos esos residentes obtuvieron una educación sobre cómo se aprueban otras cosas a través del concejo. El Concejo Municipal debería hacer eso con más frecuencia en lugar de apaciguar a las personas para que puedan retirarse más temprano a casa.

Muchas personas se han puesto en contacto con Rumbo para estar de acuerdo con nuestra historia de que no es rentable o una inversión inteligente por los millones de dólares que costará reparar el Garaje de Museum Square. Pero sabemos que al Alcalde Rivera, le encanta invertir dinero en propiedades de la ciudad (porque no es su dinero) como lo ha hecho con la propiedad de DiAdamo, la supuesta nueva oficina central así como otras propiedades en la ciudad.

El hecho es que él tampoco quiere que la Oficina de Elecciones tenga estas nuevas máquinas de votación porque tiene un desacuerdo constante con el Secretario de la Ciudad William Maloney sobre cómo operar la Oficina del Secretario de la Ciudad. El Alcalde Rivera necesita saber que el Secretario Municipal y la Oficina de Elecciones están bajo la jurisdicción del Concejo Municipal. Si el Alcalde Rivera dice que esas dos oficinas no están operando eficientemente, entonces el mensaje que está enviando al concejo es que no saben lo que hacen.

Ese ciertamente no fue el mensaje que transmitió mientras era concejal de la ciudad y William Maloney era Secretario. Nunca se acusó a sí mismo de que esas oficinas no funcionaban bien mientras estuvo en el concejo.

¡Oh, cuánta hipocresía!

## What's more important, Parking Spots or Voting Machines?

By Dalia Diaz

If you saw last Tuesdays Lawrence City Council meeting, then you saw how Mayor Rivera thought of what was the most important.

During the open public speaking portion of the council meeting, four city councilors came up to the microphone to place their displeasure of Mayor Rivera holding up funding for new election voting machines. Mayor Rivera walks up to the microphone, as well, and very fresh ask the president to move on to the presentation of Museum Square Parking by taking it out of order.

The display of disrespect, from Mayor Rivera towards the City Council, showed just how unimportant the voting machines are to him and that he rather discuss spending \$4 million on a parking garage. First, he tried to control the council by demanding that the Museum Square Garage item be taken out of order and while at the same time cutting off the public speaking of the voting machines momentum. Well, the council did not fall for his shenanigans and instead had the people, and the Mayor, sit through (and correctly so) the meeting until their document turn came up. At least those residents got an education on how other things are approved through the council. The city council should try more of that instead of appeasing people so they

can leave earlier from meetings.

So many people have contacted Rumbo in agreeing with our story that it's not cost effective or a smart investment for the millions of dollars to repair the Museum Square Garage. But you know Mayor Rivera, he loves to misspend money on city properties (because it's not his money) as he has done with the DiAdamo property, the supposed new central office and other properties around the city.

The fact is that he also does not want the Election Office to have these new voting machines because he has a constant disagreement with City Clerk William Maloney as to how to operate the City Clerk's Office. Mayor Rivera needs to know that the City Clerk and the Elections Office falls under the jurisdiction of the City Council. If Mayor Rivera states those two offices are not operating efficiently, then the message he is sending to the city council is that they know not of what they do.

That certainly was not the message he delivered while he was city councilor and William Maloney was Clerk. He never accused himself of those offices not operating well when he was on the council.

Oh, the hypocrisy!

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Merecidos Premios Dominicanísimo

Según la historia, Lawrence fue un gran centro de procesamiento de lana hasta que esa industria declinó en los años cincuenta. El declive dejó a Lawrence una ciudad en dificultades. La población de Lawrence llegó a un máximo de 94,270 en 1920 y disminuyó a más de 80,000 residentes en 1950 y después a aproximadamente 64,000 residentes en 1980, el punto más bajo de la población de Lawrence.

Durante los años 1845–1920, las comunidades de inmigrantes en Lawrence estaban compuestas de alemanes, irlandeses, italianos, franceses, canadienses, judíos, libaneses, polacos, lituanos, e ingleses, los cuales, paulatinamente, comenzaron a abandonar la ciudad.

A fines de la década de 1960, atraídos por viviendas baratas y un historial de tolerancia hacia los inmigrantes, inmigrantes de Cuba, República Dominicana y otros países latinoamericanos así como residentes de Puerto Rico comenzaron a llegar a Lawrence en números significativos.

A consecuencia de todo esto, los recién llegados inmigrantes se encontraron una ciudad donde no había trabajos, viviendas abandonadas, muchas destruidas por fuego, locales comerciales que surtían las necesidades de los antiguos clientes, al perderlos, cerraban sus puertas.

Poco a poco, la comunidad de nuevos inmigrantes tomó control de los pequeños negocios; comenzaron abriendo bodegas, donde se vendían productos que los nuevos residentes solo podían encontrar en ellas y compraron las casas que sus antiguos residentes abandonaron.

Abrieron salones de belleza, barberías, casas de cambio y envío de dinero al extranjero, panaderías, dulcerías, compañías de taxis, agencias de seguros y bienes raíces, compañías de construcción, plomería y electricidad, restaurantes y muchas otras compañías de servicio orientadas a la comunidad que sirven se han establecido y podemos asegurar, sin temor a equivocarnos, que la mayoría de estos negocios están en manos de dominicanos.

Por las razones expuestas, aplaudimos la creación de los Premios Dominicanísimo, idea de Milagros Domínguez y Santiago Matías. Era hora de que alguien reconociera la labor que los nuevos inmigrantes han venido haciendo todos estos años, especialmente los dominicanos.

Es difícil entrar en un establecimiento en Lawrence, cualquiera que este sea, incluyendo el Hospital General y no encontrar un descendiente de dominicano que lo atienda. Si usted asiste a una sesión del Concejo de la ciudad, de los nueve concejales, siete son dominicanos. De los tres Representantes Estatales, dos son dominicanos. Ellos han venido a llenar los espacios que los primeros residentes abandonaron por razones económicas.

Como en toda familia, siempre hay ovejas negras. Es de dominio público que entre los dominicanos buenos, los hay malos también que han decidido vivir al margen de la ley, dañando con su proceder la actuación de los buenos.

Confiamos en el Orgullo Dominicano, como bien dijo la Sra. Julia Silverio en su discurso de aceptación del Premio la Gran Dominicanísima 2019, "que dondequiera que haya un dominicano se refleje ese orgullo, en su labor, en su comportamiento y en todo lo que hace."

### Well Deserved Dominicanismo Awards

According to history, Lawrence was a great wool-processing center until that industry declined in the 1950s. The decline left Lawrence a struggling city. The population of Lawrence reached a high of 94,270 in 1920, declining to over 80,000 residents in 1950 and to approximately 64,000 residents in 1980, the low point of Lawrence's population.

During the years 1845–1920, the immigrant communities in Lawrence were composed of Germans, Irish, Italians, French, Canadians, Jews, Lebanese, Poles, Lithuanians, and English, who, gradually, began to leave the city.

In the late 1960s, attracted by cheap housing and a history of tolerance towards immigrants, immigrants from Cuba, the Dominican Republic and other Latin American countries as well as migrants from Puerto Rico began to reach Lawrence in significant numbers.

As a result of all this, the immigrant newcomers found a city where there were no jobs, abandoned houses, many destroyed by fire, commercial premises that supplied the needs of former customers, when they lost them, closed their doors.

Little by little, the community of new immigrants took control of small businesses; they started opening bodegas, where they sold products that new residents could only find there and bought the houses that their former residents abandoned.

They opened beauty parlors, barbershops, money exchange and foreign exchange offices, bakeries, sweetshops, taxi companies, insurance and real estate agencies, construction companies, plumbing and electricity, restaurants and many other service companies oriented to the community they serve have been established and we can assure, without fear of being mistaken, that most of these businesses are in the hands of Dominicans.

For the reasons given, we applaud the creation of the Dominicanísimo Awards, idea of Milagros Domínguez and Santiago Matias. It was time for someone to recognize the work that new immigrants have been doing all these years, especially Dominicans.

It is difficult to enter an establishment in Lawrence, whatever that may be, including the General Hospital and not find a descendant of a Dominican who tends to your needs. If you attend a session of the City Council, of the nine councilors, seven are Dominicans. Of the three State Representatives, two are Dominicans. They have come to fill the spaces that the first residents left for economic reasons.

As in every family, there are always black sheep. It is public knowledge that among good Dominicans, there are also bad ones who have decided to live outside the law, damaging with their behavior the performance of the good ones.

Let's trust in the Dominican Pride, as Ms. Julia Silverio said in her acceptance speech of the Great Dominicanisma Award 2019, "for wherever there is a Dominican, that his pride is reflected in his work, in his behavior and in everything he does."



**We keep parents at work and kids in school.**  
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care · Physicals · Sick visits · Immunizations  
Sports physicals · Behavioral health · Nutritional health

.....

Atención primaria · Exámenes físicos · Vacunas  
Consultas por enfermedad · Exámenes físicos para deportes  
Salud conductual · Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

**glfhc.org/school**



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## Juntas, comisiones y comités

Reunir una Junta de calidad es tomar en consideración la capacidad y la percepción de los miembros individuales de la junta que son nombrados, así como la creación moderada de una dinámica y la armonía que permite el desempeño efectivo de la gobernación y la supervisión planificada.

Es la razón de la importancia que las juntas municipales, las comisiones y los comités sean diversos como la comunidad que representa. No en Lawrence. La población de latinos de la ciudad es la más alta que jamás haya existido, pero los miembros de estos grupos (que son nombrados por el Alcalde Rivera) son en su mayoría personas caucásicas y monolingües.

Tomemos la Junta de la Biblioteca de Lawrence; una junta que consta de ocho (8) miembros y está presidida por el Alcalde Rivera. Solamente uno de los miembros designados de la Junta de la Biblioteca es de una minoría. Lo que conduce a la uniformidad en la composición de la junta son prácticas de reclutamiento arcaicas. Sin embargo, diversos miembros contribuyen con visiones renovadas y habilidades técnicas vitales que pueden mejorar las funciones de la junta y el departamento al que sirve.

Una profesora de la Universidad de Columbia (Katherine Phillips), durante su permanencia en Kellogg School of Management, descubrió que la diversidad logra mejores decisiones, "a menudo viene con más procesamiento cognitivo, más intercambio de información y más

percepciones de conflictos".

Cuando las minorías no se ven reflejadas en las juntas, comités y comisiones de Lawrence, especialmente en el liderazgo, sus residentes no saben si existe un camino de crecimiento para ellos. Entonces, realmente no importa cómo el reclutamiento para juntas, comisiones y comités promocione tales vacantes si los latinos no se ven a sí mismos allí, es más probable que no soliciten tales puestos.

En 2017, Deloitte LLP realizó una encuesta y descubrió que los líderes creen claramente en los beneficios de la diversidad en sus juntas. Enfrentémoslo: la junta de la Biblioteca Lawrence es una duplicidad. Es un junta en que todos miran y piensan lo mismo. Después de todo, son nombrados por el Alcalde Rivera y la otra mitad está a cargo de unas pinturas famosas en Boston.

Un cambio que Lawrence debe implementar es una ordenanza de la ciudad para una cuota para la representación minoritaria en los concejos y comisiones. Probablemente encontrará algunas personas quejándose de ese tipo de ley, pero el hecho es que ya existe en Massachusetts. Hay una ley que exige que un porcentaje de juntas sea del género femenino. ¡California, Colorado y Pennsylvania también tienen leyes! Entonces, ¿por qué no puede Lawrence hacer lo mismo?

El Alcalde Rivera se postuló y se unió en contra del ex alcalde en varios temas que tenía diferencias. Una de las áreas fue que Rivera pensó que Lantigua no podía conseguir personas en las juntas, estaba colocando a personas equivocadas en ellas y tenía muchas vacantes en las juntas y comisiones. El Alcalde Rivera votó en contra



de que los empleados estuvieran en las juntas mientras era concejal y ahora que él es el alcalde ha hecho exactamente lo que él había acusado de haber hecho.

Hay muchas juntas que ni siquiera se reúnen o no pueden tener suficientes miembros en la junta. Estas juntas, comisiones

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

y comités están siendo destruidos por Rivera (la Comisión de Derechos Humanos y la Comisión Para Discapacitados) y unos pocos legisladores y autócratas externos que quitan su democracia para estar en posiciones de empoderamiento.

¡Oh, cuánta hipocresía!

## Pensar y vivir

### Por Arturo Ramo

Casi todos los días vemos en la televisión noticias que consideramos malas, que no se deben hacer y también otras ejemplares y positivas que consideramos buenas.

Pues bien, la ética (que trata de las costumbres buenas y malas) y la moral estudian los actos humanos desde el punto de vista del bien y del mal.

El hombre tiene dos puntos de referencia que son el conocimiento, con las categorías de verdad y error, y la vida que se juzga con criterios de bien y mal. El pensar y el vivir son dos dimensiones del hombre.

Cuando Aristóteles definió al hombre como animal racional, afirmó que es propio del hombre el pensar y también tiene la capacidad de juzgar el bien y el mal, lo justo de lo injusto. Esto es lo que distingue al hombre del animal.

La sociedad de Atenas tuvo un desarrollo importante en filosofía, literatura, física, astronomía, medicina, deporte y otras áreas,

pero cayó en una grave crisis moral. Sócrates se levantó ante esta situación y se considera el fundador de la ética o moral y llamándola la ciencia de las ciencias. Afirmó que la ética contribuye a hacer al hombre más dichoso. Dice que los diversos saberes y la vida humana serán mejores en la medida en que se practique una vida moral. Cuando ésta decae no solo se resiente la conducta del individuo sino que entra en crisis el conjunto de la vida social.

Actualmente se constata una alarma en la sociedad ante la caída de los valores morales en muchos sectores de la vida individual y colectiva.

Ante la grave situación de corrupción política y de injusticia social y económica, que padecen muchas naciones, se comprende la necesidad de una radical renovación personal y social capaz de asegurar la honestidad, solidaridad y transparencia.

## Prohibir las carpas circenses con animales

### Por Pedro García

No tienen bastante con invadir granjas y mataderos, ni les basta con los toros, sino que seguimos para bingo: ahora les ha dado con prohibir también las carpas circenses con animales. Lo próximo será la ganadería extensiva, la doma clásica o equitación olímpica, las exhibiciones con delfines, los zoológicos y hasta las mascotas domésticas, porque todas esas actividades se basan en el dominio por el hombre de esas criaturas irracionales hoy rebautizadas como "sintientes" o algo así.

Nadie en sus cabales puede defender el maltrato animal. Para evitarlo, cuentan nuestras administraciones con personal especializado capaz de inspeccionar y sancionar cualquier tarea susceptible de producirlo, incluidos los circos. Ahora bien, deducir que se deban impedir los animales en los circos porque siempre se ocasionan abusos en ellos es mucho deducir, salvo que se considere como vejación cualquier cosa que hagan los animales en las arenas de un

circo.

Tengo imborrables recuerdos de infancia de aquellas caravanas cargadas de ilusión. Antes de cada función, solíamos acercarnos a ver en las jaulas a los leones, camellos o elefantes. Nunca percibí en ellos más que su propio hedor a tigre de Bengala, que no sé si será considerado hoy como una grave ofensa animal. Sus piruetas, equilibrios y brincos jamás me hicieron sospechar que estas bestias estuvieran desatendidas o mortificadas, sino todo lo contrario: aquellos circos estaban llenos de ejemplares orondos y robustos, dignos de ser presentados ante gradas repletas de ojos incapaces de pestañear. Es más, el circo que se presentaba con cuadrúpedos escuchimizados solía tener garantizado el fracaso en taquilla, porque el interés popular se centraba precisamente en el riesgo que pudiera tener el domador de ser devorado, y no en el que pudiera padecer el animal amaestrado.

### NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutadora de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

**MMA**  
95.1 FM  
**MEGA 1400**  
La Fuerza que te Mueve  
Lunes a Viernes  
6Pm - 7Pm

**Micrófono Abierto**

*Carmen Chalas*  
"La Embajadora"

**Lo Diferente en el Dial**

- **Noticias Locales e Internacionales**
  - **Entrevistas**
  - **Segmentos Especiales**
  - **Musica**
- Emisora: **978.984.7640**  
carmenchalas24@gmail.com



## COLUMBIA GAS OF MASSACHUSETTS RESTORATION CONTINUES IN THE GREATER LAWRENCE AREA

Over the next few months, you will continue to see a number of Columbia Gas team members in the community as we work to complete Phase II restoration efforts. We appreciate the community's continued patience as we conduct the remainder of our restoration work. We are working to restore our communities to where they were before September's event — and to regain trust from our customers and the communities we serve.

If you have not heard from us on any of the programs listed below and think Columbia Gas should be returning to your home or property for Phase II work, or have questions or need more information, please contact our customer care team.

**ColumbiaGasMA.com**  
**Customer Help Line: 1-866-388-3239**  
**Customer Care Centers**

**Andover: 45 Main Street | Lawrence: 439 South Union Street**



### **Heating Equipment Replacement Program**

For residential customers who had their heating equipment temporarily repaired in the fall, our teams are returning by appointment to replace furnaces, boilers and water heaters. Teams have been calling customers to schedule in-home site evaluation and replacement work appointments.



### **Property Restoration**

Restoration for outdoor areas damaged during Phase I of the recovery effort is well underway. This includes lawn repair, concrete restoration, patio-paver replacement, irrigation system repairs and erosion and sediment control. Our teams are working on a zone schedule and you've probably seen them in the area and noticed the restoration work they've completed to date.



### **Equipment Repair Plan**

Through the Columbia Gas Equipment Repair Plan, customers may continue to contact us for their repair needs. For residential customers, we will be providing repairs free of charge until May 1, 2020 to boilers, furnaces, water heaters, ranges and dryers installed by our team or our subcontractors. For our commercial customers, appliances are warrantied for one year from the date of installation.

## CONTINÚA LA RESTAURACIÓN DE COLUMBIA GAS OF MASSACHUSETTS EN EL ÁREA DE GREATER LAWRENCE

Durante los próximos meses, continuará viendo a varios miembros del equipo de Columbia Gas en la comunidad mientras trabajamos para completar los esfuerzos de restauración de la Fase II. Apreciamos la paciencia continua de la comunidad mientras conducimos el resto de nuestro trabajo de restauración. Estamos trabajando para restaurar nuestras comunidades a como estaban antes del evento de septiembre, y para recuperar la confianza de nuestros clientes y las comunidades a las que servimos.

Si no ha sabido de nosotros sobre ninguno de los programas que se enumeran a continuación y cree que Columbia Gas debería regresar a su hogar o propiedad para trabajar en la Fase II, o si tiene preguntas o necesita más información, comuníquese con nuestro equipo de atención al cliente.

**ColumbiaGasMA.com**  
**Línea de Asistencia: 1-866-388-3239**  
**Centros de Atención al Cliente**

**Andover: 45 Main Street | Lawrence: 439 South Union Street**



### **Programa de sustitución de equipos de calefacción**

Para los clientes residenciales a los que se les reparó temporalmente el equipo de calefacción en el otoño, nuestros equipos regresarán con cita previa para reemplazar los hornos, calderas y calentadores de agua. Los equipos han estado llamando a los clientes para programar la evaluación de su hogar y las citas de trabajo de reemplazo.



### **Restauración de propiedad**

La restauración de áreas al aire libre dañadas durante la Fase I del esfuerzo de recuperación está en marcha. Esto incluye la reparación del césped, la restauración de concreto, el reemplazo de la pavimentación de patio, las reparaciones del sistema de riego y el control de la erosión y los sedimentos. Nuestros equipos están trabajando en un cronograma de zona y probablemente los haya visto en el área y haya notado el trabajo de restauración que han completado hasta ahora.



### **Plan de Reparación de Equipos**

A través del Plan de Reparación de Equipos de Columbia Gas, los clientes pueden seguir contactándonos para sus necesidades de reparación. Para clientes residenciales, proporcionaremos reparaciones sin cargo hasta el 1 de mayo de 2020 a calderas, hornos, calentadores de agua, rangos y secadoras instalados por nuestro equipo o nuestros subcontratistas. Para nuestros clientes comerciales, los aparatos tienen una garantía de un año a partir de la fecha de instalación.

# Dominicanísimo

*The Elks Lodge - Lawrence*  
Mayo 31, 2019

Fotos cortesía de Dominicanísimo 2019,  
George Richardson y Alberto Surís.



La Gran Dominicanísima 2019 Julia Silverio y El Gran Dominicanísimo 2019 Alberto Núñez.



Comunicador Dominicanísimo 2019  
Baron De Show.



Trayectoria de Negocio Dominicanísimo 2019 Gary De Los Santos.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
ESPAÑOL

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



La Concejala Estela Reyes entrega al Concejal Brian De Peña el premio por Liderazgo Dominicanísimo 2019.



Desde la izq. de La Cocina de Arismendi, pastery Chef Argery Leonardo junto a su esposo el Chef Arismendi Lopez, seguidos por Chef Maria Marte, invitada especial y galardonada. A su lado, su asistente Orquídea Dominguez. Maria Marte radica en España. Tras un arduo trabajo en que asegura abrirse paso desde lavaplatos a chef, Marte ha obtenido numerosos reconocimientos entre los que se destacan el XXXII Premio de Gastronomía del Diario de Aviso así como dos estrellas Michelin, unos de los más prestigiosos y codiciados galardones a la buena cocina.  
(Foto y texto George Richardson.)

# Dominicanísimo

*The Elks Lodge - Lawrence  
Mayo 31, 2019*



Comunicadora Dominicanísima 2019 Carmen Chalas.



Un reconocimiento especial otorgado a Pat Costa en el Dominicanísimo 2019 por su apoyo.



La decoración del salón merece una mención especial en la entrega de premios Dominicanísimo 2019.



DJ Brown Dominicanísimo 2019.



Emprendedor Dominicanísimo 2019 Daniel Guzmán.



Ejecutivo de Negocios Dominicanísimo 2019 Manuel Batista.



Trayectoria Comunitaria Dominicanísima 2019 José Dillon.



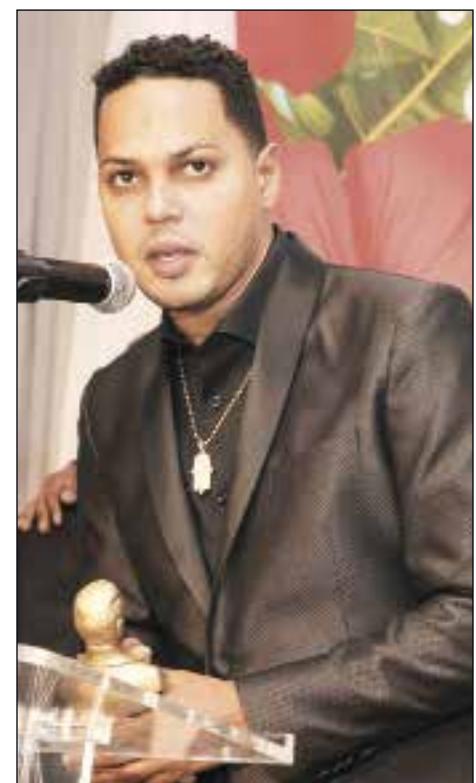
Mujer de Negocios Dominicanísima 2019 Zoila Gómez.



Milagros Dominguez, una de las creadoras de Dominicanísimo 2019.



Chef Dominicanísimo 2019 Amilkar Gonell.



Premio Internacional Dominicanísimo 2019 Santiago Matías Jr. .

# Negrón se defiende de la acusación de difamación de carácter de Rivera

Por Dalia Díaz

Durante las últimas semanas he criticado al Departamento de Servicios de Inspección en la Ciudad de Lawrence con respecto al edificio en 555 South Union St., que es propiedad de Roger Farah. Luego, el día 14, The Eagle-Tribune publicó un artículo sobre el mismo tema; la única diferencia es que el Alcalde Dan Rivera fue entrevistado y, como de costumbre, las palabras no se registraron en su cerebro antes de hablarlas. Esto fue sobre un permiso de construcción para el desarrollo de 26 habitaciones individuales.

En el mismo, el alcalde dijo: "Farah obligó al inspector de construcción José Negrón, quien expidió el permiso de construcción, y al comisionado de construcción Peter Blanchette, quien emitió los certificados de ocupación, a proporcionar sus aprobaciones".

El Sr. Negrón ahora está trabajando para la Ciudad de Lowell y el Alcalde Rivera nunca pierde una oportunidad para culpar a alguien por los fracasos. "Estoy trabajando con un grupo de profesionales y una administración de la ciudad que es increíble", respondió.

Le pregunté si había leído el artículo y sí lo había hecho. "Leí el artículo hace unos días porque alguien me alertó sobre cómo el alcalde estaba tratando de usar la difamación de carácter y la calumnia contra mí sin ninguna razón", dijo obviamente enojado. "No me sorprendió lo que el Sr. Rivera es capaz de decir o hacer, es lo que lo caracteriza como el hostigamiento a quienes no le gustan diciendo y haciendo lo que venga en ganas sin consecuencias".

Lo que realmente sucedió en el 555 de So. Union St. para dar razón al Alcalde Rivera para afirmar que Roger Farah lo obligó a emitir un permiso de construcción para las obras de construcción, Negrón explicó: "Obtuve

el permiso de construcción en julio de 2017 después de que Zoning aprobara el proyecto para las 26 habitaciones de vivienda asistida. Recuerdo que antes de que se publicara el permiso, Dan McCarthy de Zoning confirmó a través de un correo electrónico la aprobación del sitio porque era un uso y ocupación similar a lo que había antes".

Dado que Zoning aprobó este proyecto porque estaba permitido en ese distrito, Negrón aprobó el Permiso de Construcción.

El trabajo del Sr. Negrón como funcionario de construcción es lidiar con el permiso de construcción, no con la aprobación de la zonificación. Cuando se liberó el permiso, el Sr. Farah recibió la bendición de Zonificación y presentó una solicitud de permiso de construcción con el departamento de construcción.

El problema, según Michael Armano, director interino de Servicios de Inspección, cuando se dieron cuenta de que el permiso de construcción específicamente decía "vida asistida" y no había una licencia expedida por el estado para un edificio de vivienda asistida porque lo que creó fue 26 apartamentos tipo estudio para alquilar, el permiso fue cancelado. Este es un propósito diferente a lo que se dijo antes.

Si este es el caso, no podía entender por qué el Alcalde Rivera hizo tal declaración contra Negrón.

"La única razón lógica por la que el Alcalde Rivera afirma que el Sr. Farah me persuadió, me forzó, me presionó o me amenazó (estos son todos los significados de la palabra forzada) para otorgar un permiso de construcción es porque está acostumbrado a abrir la boca sin pensar en las consecuencias al hacer una falsa acusación sobre alguien sin evidencia. Pero, sabiendo que Dan Rivera es un político corrupto que tomará represalias

contra cualquiera que no haga lo que dice o cualquiera que no apoye sus actividades ilegales en la ciudad. Este hombre es un político corrupto y está acostumbrado a pensar que puede hacer lo que siente y salirse con la suya. Traté al Sr. Farah con el mismo respeto que traté a cualquiera que construyera una pequeña terraza en su patio trasero. Siempre me aseguré de darles a todos el debido proceso. Rivera está claramente tratando de demonizar mi carácter y mi integridad y no lo toleraré más. "Espero que el Sr. Rivera no olvide que las personas inteligentes siempre toman nota y documentan un evento importante mientras están de servicio en caso de que se necesiten en el futuro", explicó.

Por ahora, José está lidiando con esta situación a nivel personal. Ha contactado con un abogado para que tome medidas contra Rivera por difamación de carácter.

"Es una situación muy estresante, me ocupo de mi propio negocio en otra jurisdicción, tratando de mantenerme alejado de esta mentalidad del tercer mundo; Rivera no tuvo que hacer una declaración tan difamatoria hacia mí, especialmente cuando es una mentira completa y una fabricación sin mérito, pero nuevamente, sabiendo a este hombre uno no puede esperar menos. Después de una conversación reciente con mis abogados, estoy siguiendo sus consejos y no haré más comentarios".

Sus razones para dejar a Lawrence e irse a Lowell fueron simples. "Vivo en Lowell y me ofrecieron mejores condiciones de



trabajo y otros beneficios que fueron los factores decisivos para que yo hiciera la mudanza y también estaba cansado de los abusos y la intimidación de la administración de Rivera hacia residentes inocentes, empresas y otros empleados. Les agradezco que me hayan contactado y me hayan brindado la oportunidad de contar mi lado de la historia a este asunto", concluyó.

El coraje del Sr. Negrón para aclarar la falsa declaración del Alcalde Rivera en el diario debe ser elogiado. Tiene una larga y costosa pelea en sus manos y le deseó lo mejor con sus metas futuras.

## Negrón Defends Himself from Rivera's Defamation of Character Claim

By Dalia Diaz

For the past weeks I have been critical of the Inspectional Services Department in the City of Lawrence and wrote about the building at 555 South Union St. which is owned by Roger Farah. On the 14th, The Eagle-Tribune published an article on the same subject; the only difference is that Mayor Dan Rivera was interviewed and, as usual, the words didn't register in his brain before speaking them. This was a building permit for a development of 26 single rooms

In it, the mayor said, "Farah coerced building inspector Jose Negrón, who issued the building permit, and Building Commissioner Peter Blanchette, who issued the certificates of occupancy, to provide their approvals."

Mr. Negrón is now doing very well working for the City of Lowell and Mayor Rivera never misses an opportunity to blame someone for the failures. "I am working with a group of professionals and an amazing city administration," he responded.

I asked him if he had read the article and he had, indeed. "I did read the article few days ago because someone alerted me about how the mayor was trying to use defamation of character and slander against me without any reason," he said obviously angry. "I wasn't surprised of what Mr. Rivera is capable to say or do, it is what

characterizes him bullying those he don't like and saying and doing whatever he fills without consequences."

What really happened at 555 S. Union St. to give Mayor Rivera reasons to claim that Roger Farah coerced him to issue a building permit for the construction work, Negrón explained, "I issued the building permit sometime in July 2017 after zoning had approved of the project for the 26 rooms assisted living apartments. I recall before the permit was released on my end, Dan McCarthy from Zoning confirmed through an email project site approval because it was similar Use and Occupancy of what was there prior."

Since Zoning approved for this project because the project was allowed in that district, Negrón signed off on the Building Permit.

Mr. Negrón's job as a Building Official is to deal with the building permit not Zoning approval matters. When the permit was released Mr. Farah had the blessing of Zoning and submitted an application for a building permit with the building department.

The problem, according to Michael Armano, interim director of Inspectional Services, when they became aware that the building permit specifically said "assisted living" and there was no state-issued license on file for an assisted living building because

what he created was 26 studio apartments for rental, the permit was canceled. This is a different purpose from what was stated before.

If this is the case, I couldn't understand why Mayor Rivera made such statement against Negrón.

"The only logical reason why Mayor Rivera claims that Mr. Farah persuaded me, forced me, pressured me or threatened me (these are all the meanings of the word coerced) to release a building permit is because he is used to opening his mouth without thinking about the consequences when making a false allegation about anyone without evidence. But, knowing Dan Rivera, he is a corrupt politician that will retaliate against anyone who won't do as he says or anyone who won't support his illegal activities around the city. This man is a corrupted politician and is used to thinking that he can do whatever he feels and get away with it. I treated Mr. Farah with the same respect I treated anyone building a small deck in their backyard I always made sure that I gave everyone due process. Rivera is clearly trying to demonize my character and my integrity and I won't put up with it anymore. I hope Mr. Rivera doesn't forget that smart people always take note and document important event while on duty in case such

are needed in the future," he elaborated.

For now, Jose is dealing with this situation on a personal level. He has contacted legal counsel in order to take action against Rivera for defamation of character.

"It is very stressful situation, I am minding my own business in another jurisdiction trying to stay away from this third-world mentality, Rivera did not need to make such a defaming statement toward me specially when is a complete lie and a fabrication without merit, but again, knowing this man one cannot expect anything less. After a recent conversation with my attorneys I am following their advice and will not comment further."

His reasons for leaving Lawrence to go to Lowell were simple. "I live in Lowell and I was offered better working conditions and other benefits that were the deciding factors for me to make the move and I was also tired of the abuses and bullying of the Rivera administration towards innocent residents, businesses, and other employees. I thank you for reaching out and giving me the chance to tell my side of the story to this matter," he concluded.

Mr. Negrón's courage clarifying Mayor Rivera's false statement on the daily newspaper should be commended. He has a long and expensive fight in his hands and I wish him the best with his future goals.

# Acción apropiada con la situación del Garaje de Museum Square

Por Marc Lemay

La definición de emergencia, según el Diccionario de Webster, es: "una situación grave, inesperada y, a menudo, peligrosa que requiere una acción inmediata". Aunque no es necesariamente inesperada, la situación que involucra la plataforma de estacionamiento de Museum Square es más que una simple emergencia, es trágica.

El año pasado, los funcionarios de la ciudad recibieron la noticia de que el proyecto era inevitable. A través de un estudio, se colocó una etiqueta con el precio de \$4 millones en las reparaciones necesarias para ayudar a mantener las instalaciones de estacionamiento que utilizan no solo los residentes de los apartamentos adyacentes, sino también la sede del Tribunal de Distrito y muchas otras empresas a poca distancia de la estructura del estacionamiento. Una de las tragedias de la historia es que los funcionarios de la ciudad no han hecho nada desde entonces para comenzar a remediar los problemas que enfrentan las instalaciones.

Otra tragedia de la historia es que el escritor cree que derribar el garaje y construir un espacio de oficina en su lugar resolverá los problemas. Se podría argumentar que extendería los problemas mucho más allá del cierre de la instalación actual. Para cualquier persona que trabaje, viva o compre en cualquier área del centro de la ciudad, incluido Lawrence, saben que el estacionamiento es una prima. En las antiguas ciudades industriales como Lawrence, Haverhill y Lowell, hay cientos de miles de pies cuadrados de espacio de arrendamiento disponible en el espacio que antes ocupaban talleres. Los techos altos y los amplios espacios abiertos a menudo hacen que el espacio de oficinas sea flexible y ampliable para cubículos, oficinas e incluso para la fabricación ligera. ¿Llenar ese espacio de oficina? Gente. ¿Cómo llega la gente al trabajo? Autos. ¿Dónde estacionan los carros cuando llegan a dicho espacio de oficina? Esa es la pregunta a la que responden los aparcamientos como

Museum Square. Sin las instalaciones de estacionamiento adecuadas, cualquier desarrollo propuesto en lugar del garaje estaría condenado al fracaso antes de que la primera pala se ponga en el suelo.

La parte de emergencia de la historia involucra partes de la estructura sostenidas por vigas de soporte de madera. Sospecho que el escritor, y yo mismo, en este caso, haríamos responsables al Alcalde y al Concejo Municipal en caso de que se produjeran más daños o, peor aún, una tragedia ocurrida dentro del garaje en su estado actual. Un reporte dice que un tercio de los espacios en el garaje fue considerado inseguro para su uso antes de que el Alcalde Rivera cerrara todas las instalaciones que sospecho por una gran cantidad de precaución y sin preocuparse por los retornos de la noche electoral.

Se ha informado que se han asignado más de 250 espacios para los residentes de los apartamentos de Museum Square. Si esas personas simplemente decidieran "estacionarse en la calle y caminar a través de la calle hasta sus apartamentos". Como lo propuso el escritor, el vecindario alrededor de su complejo estaría completamente atascado. El estacionamiento de invierno y las restricciones de la calle complicarán aún más los problemas de estacionamiento si el garaje no estuviera allí. Combinando eso con el uso diario del garaje por parte de abogados, personal de apoyo, demandados y demandantes que usan el garaje para hacer negocios en el juzgado a diario, se respalda la evidencia de que se necesita un estacionamiento firme y sólido. Solo hay que mirar el cercano Haverhill para ver cómo un plan de estacionamiento debidamente negociado beneficia tanto a los residentes de los complejos recientemente desarrollados como a los visitantes del centro de la ciudad. El garaje de MVRTA en el centro de Haverhill es un buen ejemplo de cómo el estacionamiento puede beneficiar a todos los grupos demográficos cuando se

(Photos courtesy of / Fotos cortesía de City Councilor Brian De Peña)



realiza de manera adecuada.

Se puede argumentar que la tarifa nominal pagada por los residentes de los apartamentos adyacentes debe ser renegociada. También se puede argumentar que las tarifas diarias para el estacionamiento también podrían ajustarse. Se puede argumentar que se debe revisar, una vez

más, un mayor control fiscal sobre los fondos generados por el estacionamiento para controlar mejor el mantenimiento y el mantenimiento del garaje. Sin embargo, antes de comenzar cualquiera de esos trabajos, los trabajos deben comenzar en la trágica, y sí, la situación de emergencia que enfrenta el garaje de Museum Square.

## Proper response to the Museum Square Garage situation

By Marc Lemay

The definition of emergency, according to Webster's Dictionary is: "a serious, unexpected, and often dangerous situation requiring immediate action." While not necessarily unexpected, the situation involving the Museum Square parking deck is more than just an emergency, it is tragic.

Last year, city officials received word that the project was inevitable. Through a study, a \$4 million price tag was placed on the repairs needed to help upkeep the parking facility that is used not only by residents of the adjacent apartments, but also the District Court house and countless other businesses within walking distance of the parking structure. One of the tragedies of the story is that city officials have done nothing since then to begin remediation of the problems facing the facility.

Another tragedy of the story is that the writer believes tearing down the garage and building office space in place of it will solve the problems. One could argue it would extend the problems far beyond a closure of the current facility. For anyone who works, lives or shops in any downtown area, including Lawrence, they know parking is a premium. In former industrial cities like Lawrence, Haverhill and Lowell, there are hundreds of thousands of square feet of available leasing space in former mill space. High ceilings and wide open spaces often make for flexible and expandable office space for cubicles, offices and even light manufacturing. Filling that office space? People. How do people get to work? Cars. Where do cars park when they get to said office space? That is the question that is answered by parking facilities like Museum Square. Without proper parking facilities, any proposed development instead of the garage would be doomed for failure before the first shovel is put into the ground.

The emergency part of the story involves portions of the structure being held

up by wooden support beams. I suspect the writer, and myself for that matter, would hold the Mayor and City Council responsible if any further damage or, worse off, a tragedy took place within the garage in its current state. A reported  $\frac{1}{3}$  of the spaces in the garage were deemed unsafe for use prior to Mayor Rivera closing the entire facility I suspect out of an abundance of caution and without concern of election night returns.

It has been reported that more than 250 spaces have been allocated for the Museum Square apartment residents. If those people just decided to "Park on the streets and walk your butts across the street to your apartments." as proposed by the writer, the neighborhood around their complex would be complete gridlock. Winter parking and street restrictions would further complicate the parking issues if the garage wasn't there. Combine that with the daily use of the garage by lawyers, support staff, defendants and plaintiffs who use the garage to do business at the courthouse on a daily basis supports the evidence that a solid and sound parking garage is needed. One only has to look to nearby Haverhill to see how a properly negotiated parking plan benefits both residents of newly developed complexes and those visitors to downtown. The MVRTA garage in downtown Haverhill is a shining example of how parking can benefit all demographics when done appropriately.

One can argue that the nominal fee paid by the residents of the adjacent apartments needs to be renegotiated. One can also argue that daily fees for parking could also be adjusted. One can argue that stronger fiscal control over funds generated by the parking garage should be reviewed, yet again, in order to better control maintenance and upkeep of the garage. However, before any of that work begins, work must begin on the tragic, and yes, emergency situation that faces the Museum Square garage.



## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

# Clínica gratis del MSPCA Free Clinic by

Por Alberto Surís

El pasado domingo 2 del corriente mes de junio, el MSPCA llevó a cabo una clínica gratis para perros y gatos en los terrenos del Campagnone Common.

En ella, se ofrecieron vacunas contra la rabia y mosquito (distemper) además de Microchips (forma de identificación permanente) y recorte de uñas.

Todos estos servicios fueron brindados por profesionales sin costo alguno para los residentes de Lawrence.

A la derecha: Tru Grullón, el gato de Jenny Grullón es atendido por personal del MSPCA en una tienda herméticamente cerrada para evitar que se escapen.



By Alberto Surís

Last Sunday, June 2, the MSPCA held a free clinic for dogs and cats on the grounds of the Campagnone Common.

In it, vaccines against rabies and mosquito (distemper) were offered in addition to Microchips (form of permanent identification) and trimming of nails.

All these services were provided by professionals at no cost to residents of Lawrence.



Above: Tru Grullón, Jenny Grullón's cat is attended by MSPCA staff in a hermetically sealed shop to prevent them from escaping.

Edwin Bonilla, trajo a su perrita Molly, de 4 años de edad al Campagnone Common, para ser vacunada e identificada con el chip, y William Maloney, Escribano de la Ciudad de Lawrence, se asegura de que aparece en los registros de la ciudad.

Edwin Bonilla, brought his little 4-year-old dog Molly, to Campagnone Common, to be vaccinated and identified with the chip, and Lawrence City Clerk William Maloney, makes sure that she appears in the city records.



A la derecha: Xiomara y Adriana Silvestre aprovecharon la oportunidad para traer a su perrito.



At left: Xiomara and Adriana Silvestre took the opportunity to bring their puppy.

**TENARES' WHEELS & TIRES**

**T** Servicio de Auto Mecánica  
Gomas Nuevas & Usadas

**24 HORAS 7 DÍAS**

**WHEEL ALIGNMENT**

TEL. 978.327.6802

Brian Depeña  
978-423-7834

# City Council to Honor Top Local Graduates

## Lawrence High School, Notre Dame Cristo Rey & Northern Essex Community College Featured

The Lawrence City Council honored the top Lawrence graduates from Lawrence High School, Notre Dame Cristo Rey, and Northern Essex Community College at its June 4 meeting. The following graduates were recognized:

Chabeli Garcia, 132 Bernard Ave, Lawrence High School (Harvard University)

Elvianna De Jesus, 58 Bennington St, Lawrence High School (UMass Lowell)

Johnny Thai, 22 Davis St, Lawrence High School (Boston College)

Kelvin Sanchez, 13 Walnut St, Lawrence High School (UMass Lowell)

Dalvyn Velez, 61 Brookfield St, Lawrence High School (Georgetown University)

Jennifer Santana, 95 Ferry St, Notre Dame Cristo Rey (University of Notre Dame)

Yexis Hechavarria, 594 Essex St, Northern Essex Community College (Merrimack College)

This is the ninth consecutive year that the Council has honored the city's top graduates. Councilor Marc Laplante has led this initiative to bring recognition to those students who excelled in their studies.

"We have many outstanding graduates



Group of high school students with Michael Fiato, Principal of Lawrence High School.

every year from Lawrence," said Laplante. "We take pride in recognizing their achievements and wish them great success as they continue on their journey. They represent the best Lawrence has to offer."

Greater Lawrence Technical School and Central Catholic High School achievers will be featured at a subsequent meeting later this month.

Jennifer con su padre  
Joaquín Santana



District F Councilor Marc Laplante with Jennifer Santana and Anthony Zavagnin Notre Dame Cristo Rey principal.



## Ready for Your Next Move?

### 30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

**3.990%** Interest Rate | **3.998%** APR\*  
Loans up to \$2 Million, No Points!\*\*

APPLY ONLINE 24/7 ► [institutionforsavingsloans.com](http://institutionforsavingsloans.com)

or call us at 978-358-8913 for information on these and other rates and terms.



**INSTITUTION FOR SAVINGS**

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

[institutionforsavings.com](http://institutionforsavings.com)



\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 6/3/19 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.77. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF  
\*\*Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash out refinance loans.

Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton  
Newburyport • Rockport • Rowley • Salisbury • Topsfield

**MIDDLESEX**  
Community College  
Student Success Starts Here

Make this your  
**BEST EVER SUMMER**



This summer, earn college credits in **less time** and **save more** money.

QuickStart Summer	Summer Session 1	Summer Session 2	Summer Session 3
<b>3 weeks</b>	<b>5 weeks</b>	<b>8 weeks</b>	<b>5 weeks</b>
May 28 - June 14	May 28 - June 27	May 28 - July 24	July 9 - August 8

[www.middlesex.mass.edu/summer](http://www.middlesex.mass.edu/summer) • 1-800-818-3434

# Discurso de la Oradora Estudiantil Jeranny Geraldo

## Graduación de Escuela Secundaria de Lawrence

31 de mayo de 2019

¡Buenas tardes amigos, maestros, administradores y padres! ¡Bienvenidos a la graduación 2019!

En primer lugar, me gustaría agradecer al Director Acosta, por hacerme el honor de hablar en nombre de la clase graduada de International High School. También me gustaría agradecer a todos mis maestros, especialmente a aquellos que fueron estrictos con sus clases, como el Sr. Vera, la Sra. Defelice y la Sra. Cartwright. Aunque todos se quejaron de lo difíciles que eran esas clases, nos enseñaron que cuanto más difícil es algo, mayores son los logros. Gracias al Sr. Cruz y a la Sra. Faito por ser nuestros terapeutas con todos nuestros problemas de la adolescencia, y fueron muchos de ellos. Gracias especialmente a todos mis compañeros de clase por todos esos hermosos momentos que hemos compartido y que son recuerdos que no se olvidarán.

¡Guauu! ¡El tiempo ha pasado tan rápido! Recuerdo como si fuera ayer... mi primer día de clase. Tenía tanto miedo porque en septiembre del 2017 emigré a este país. No sabía inglés y me preocupaba la humillación que podía enfrentar por ser diferente y no poder hablar inglés; de hecho, todos los temores que tienen los inmigrantes cuando están en un país nuevo. Sin embargo, todos mis miedos desaparecieron cuando empecé en INT. Mis profesores fueron lo mejor que me ha pasado. Son muy amorosos y comprensivos con todos sus alumnos. Y

mis compañeros de clase fueron las personas más locas y divertidas que he conocido en mi vida.

Y no voy a decir que la escuela secundaria fue fácil, en realidad, la escuela secundaria fue muy estresante a veces, pero bueno y malo, siempre recordaré este lugar. Si bien mi experiencia aquí fue breve, todos los problemas y temores que he superado han sido porque alguien ha estado allí para ayudarme. He tenido el apoyo de mis padres, mis maestros y mis amigos. Algunos de esos maestros han sacrificado su tiempo libre para ayudarnos con todo el proceso de ser un senior. Me gustaría dar las gracias al Sr. Pichardo, a la Sra. Defelice, al Sr. Barahona y al Sr. Cruz, muchas gracias.

Ahora nos estamos graduando. ¿Qué es lo que sigue? Iré a la universidad, al igual que muchos de mis compañeros de clase. Otros pueden tener derecho a trabajar, o incluso tomarse un año o más para decidir qué quieren hacer. Salir de la escuela secundaria es una transición tan brutal, como dijo varias veces el director Acosta, que no sabemos lo que el mundo tiene reservado para ninguno de nosotros.

Sé que habrá muchos desafíos para nosotros a partir de hoy, pero confío en que enfrentaremos esos desafíos mediante el uso de las habilidades y la información que hemos aprendido aquí. Todo se reduce al hecho de que no estamos solos. Somos parte de una comunidad y podemos apoyarnos



unos a otros. Tengo muchas personas que agradecer por eso... padres, maestros y amigos... Supongo que eso significa que lo más importante que hemos aprendido en la escuela secundaria es apoyarse en otros cuando sea necesario y ayudar a otros cuando lo necesiten.

El consejo que me gustaría darles mientras nos preparamos para cruzar esta

etapa por última vez: No tenga miedo de los nuevos cambios. Somos lo suficientemente valientes para superarlos. Asegúrense de estar cerca de otras personas cuando necesiten a alguien en quien apoyarse. Y, lo más importante, no olviden los bellos momentos que hemos compartido. (Los voy a extrañar muchachos).

¡Felicitaciones, clase de 2019! ¡Lo hicimos!

## Speech of Student Speaker Jeranny Geraldo Lawrence High School Graduation

May 31, 2019

Good evening friends, teachers, administrators, and parents! Welcome to graduation 2019!

First of all, I would like to thank Principal Acosta, for giving me the honor of speaking on behalf of the graduating class of International High School. I would also like to thank all my teachers, especially those who were strict with their classes, like Mr. Vera, Mrs. Defelice and Mrs. Cartwright. Although everyone complained about how hard those classes were, they taught us that the more difficult something is, the bigger the achievements are. Thanks to Mr. Cruz and Miss Faito for being our therapists with all our problems of adolescence, and they were so many of them. Thanks especially to all my classmates for all those beautiful moments that we have shared that are memories that will not be forgotten.

Wow! The time has passed so fast! I remember as if it were yesterday... my first day of class. I was so afraid because in September 2017 I immigrated to this country. I did not know English and I was worried about the humiliation I could face for being different and not being able to speak English - in fact, all the fears that immigrants have when they are in a new country. However, all my fears disappeared when I started at INT. My teachers were the best that have happened to me. They are very loving and understanding with all their students. And my classmates were the craziest and funniest people I have ever met in my life.

And I am not going to say that high school was easy, in reality, high school was very stressful at times but, good and bad, I will always remember this place. While my experience here was short,

every problem and fear I have overcome has been because someone has been there to help me. I have had support from my parents, my teachers and my friends. Some of those teachers have sacrificed their free time for helping us with the whole process of being a senior. I would like to say thank you to Mr. Pichardo, Mrs. Defelice, Mr. Barahona and Mr. Cruz- thank you very much.

Seniors, now we are graduating. What is next?

I will be going to college, as will many of my classmates. Others may get right to work, or even take a year or more off to decide what they want to do. Leaving high school is such a brutal transition, as Principal Acosta said several times, that we do not know what the world has in store for any of us.

I know that there will be many challenges for us from today on, but I am confident that we will deal with those challenges, by using the skills and information we have learned here. It all comes down to the fact that we are not alone. We are part of a community and we can support each other. I have many people to thank for that... parents, teachers and friends... I guess that means the biggest thing we have learned in high school is to lean on others when needed and help others when it is necessary.

The advice I would like to give you as we get ready to cross this stage for the last time: Don't be afraid of the new changes. We are brave enough to overcome them. Make sure you're around other people when you need someone to lean on. And, most importantly, do not forget the beautiful moments we have shared. (I am going to miss you guys).

Congratulations, Class of 2019! We did it!

**MIDDLESEX**  
Community College

Student Success Starts Here

**Make this your  
BEST EVER SUMMER!**

This summer, earn college credits in **less time** and **save more** money.

**Summer Session 3**   **5 weeks**

**July 9 - August 8**

[www.middlesex.mass.edu/summer](http://www.middlesex.mass.edu/summer) • 1-800-818-3434

**College for Kids 2019**

**Summer Programs for Ages 8 to 17**

**July 8 - August 15**

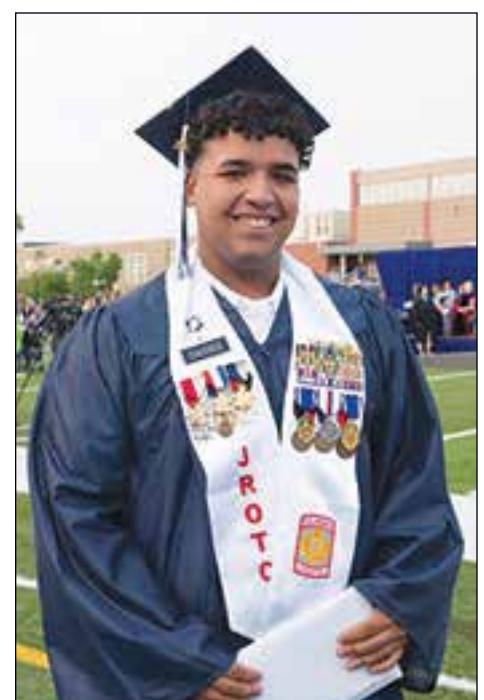
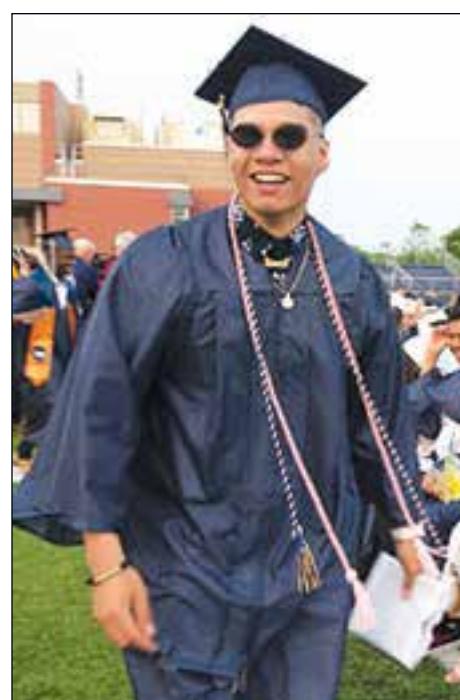
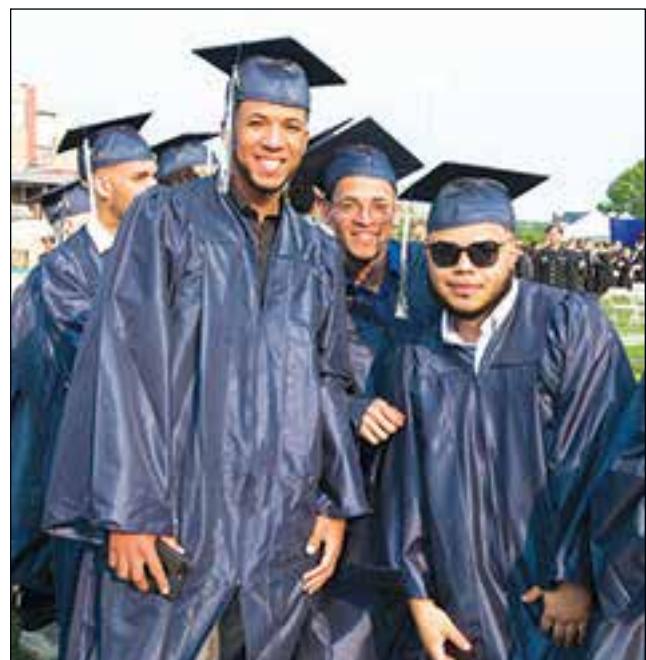
Fun, engaging Summer Programs include:

- Aviation & Simulation
- Coding for Kids
- Creative Writing
- DIY Crafts
- Minecraft
- Web Design for Beginners
- All About Science
- Creative Sculpture
- Fashion Design & Jewelry
- Painting on the Surreal Side
- Theater

<https://www.facebook.com/MCCcollegeforkids>  
[www.middlesex.mass.edu/collegeforkids](http://www.middlesex.mass.edu/collegeforkids)

# Lawrence High School Graduation - May 31, 2019

Some of the 732 students who graduated on that day



# Quality Life Adult Day Service

By Dalia Diaz

A very impressive kind of adult day care has opened up in Lawrence. Quality Life is located in the space previously occupied by American Training on 102 Glenn St.

The space is ample with an enormous variety of activities. At present, they offer services to between 90 and 100 individuals with a range of disabilities and they believe they will soon reach the maximum allowed of 252 clients. "Considering that we opened on April 8th with 22, we are certain that it will happen within a short time," said Oscar Agudelo, director of Quality Life.

People are picked up after 7:00 a.m., brought to the center and taken back home after 4:00 p.m. where they are served breakfast and lunch. All of the participants are Latinos so the lunch is provided by Pollo Cibao Restaurant in Lawrence. Pollo Cibao was inspected by the Department of Public Health and approved for providing nutritional meals.

While the program is not designed to develop job skills, they give an array of services that alleviate the families from

responsibilities.

With the help of nurses that are present the entire day, they do learn health related skills through presentations and are free to consult them with any concern. A full-time social worker handles all their problems and needs such making doctors' appointments, finding an apartment for them, etc.

During the day, they can be driven to doctors' appointments, shopping, field trips, and to the Social Security office when they have to pick up their checks.

The entertainment part of the day consists of 10 domino tables, 4 billiard tables, arts and crafts, sewing classes, English, beginning computer classes to help them understand the internet and how to use emails. They may choose to take part on these activities or not since they have no set schedule.

They also have a theatre with reclining chairs, religious services and a quiet room for those who want a tranquil space to meditate.



Juan Torres, Joshua Rivera and Oscar Agudelo.



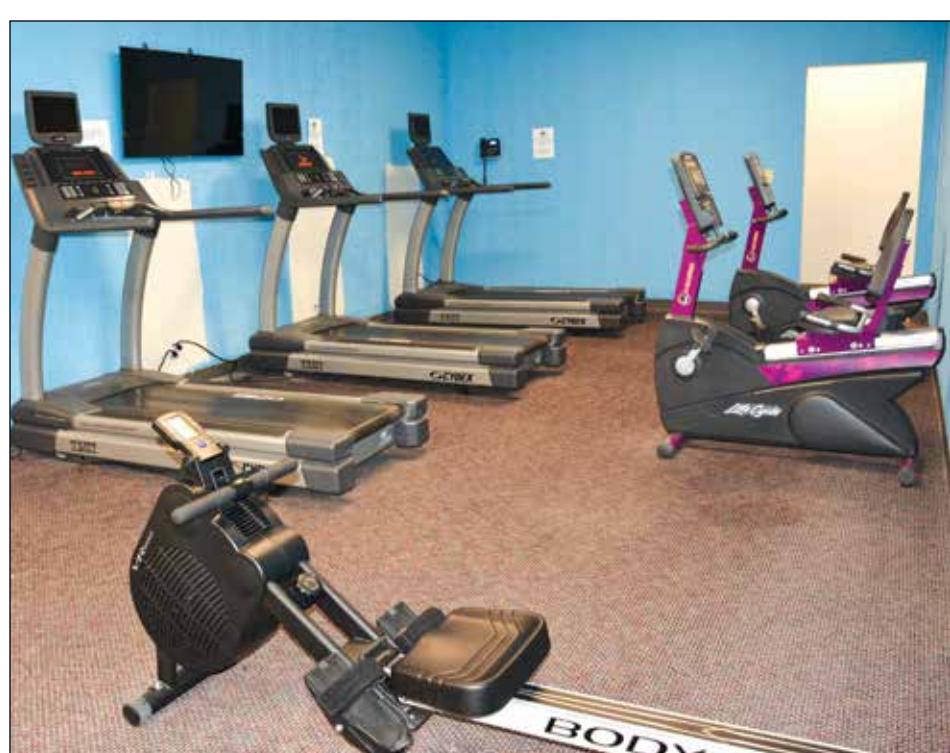
Maria Bobadilla se está arreglando el pelo en la peluquería disponible a las participantes en el programa. Con ella está Minerva Fernández, miembro del personal con licencia de peluquera.

Maria Bobadilla is getting her hair done at the salon available to program participants. With her is Minerva Fernandez, staff member who has a hairdresser license.



Tres miembros del personal en la oficina son / Three staff members handling the office are Deshantee Rivera, Jennifer Rodríguez y Ana De Los Santos.

**For more information, call 978-213-8744**



# **Quality Life nuevo centro de cuidado diurno para personas mayores**

Por Dalia Díaz

Un impresionante tipo de guardería para adultos se ha abierto en Lawrence. Quality Life se encuentra en el espacio que ocupaba anteriormente American Training en el 102 de Glenn St.

El espacio es amplio con una enorme variedad de actividades. En la actualidad, ofrecen servicios a entre 90 y 100 personas con una variedad de discapacidades y creen que pronto alcanzarán el máximo permitido de 252 clientes. "Teniendo en cuenta que abrimos el 8 de abril con 22, estamos seguros de que sucederá dentro de poco tiempo", dijo Oscar Agudelo, director de Quality Life.

Las personas son recogidas después de las 7:00 a.m., llevadas al centro y regresan a casa después de las 4:00 p.m. Allí les sirven desayunos y almuerzos. Todos los participantes son latinos, por lo que el restaurante Pollo Cibao en Lawrence ofrece el almuerzo. Pollo Cibao fue inspeccionado por el Departamento de Salud Pública y aprobado para ofrecer comidas nutritivas.

Si bien el programa no está diseñado para desarrollar habilidades laborales, brindan una variedad de servicios que alivian

las responsabilidades de las familias.

Con la ayuda de enfermeras que están presentes todo el día, aprenden habilidades relacionadas con la salud a través de charlas y tienen la libertad de consultarlas con cualquier inquietud. Un trabajador social a tiempo completo se ocupa de todos sus problemas y necesidades, como hacer citas con los médicos, encontrar un departamento para ellos, etc.

Durante el día, pueden ser llevados a citas médicas, compras, excursiones y a la oficina de la Seguridad Social cuando tengan que retirar sus cheques.

La parte de entretenimiento del día consta de 10 mesas de dominó, 4 mesas de billar, manualidades, clases de costura, inglés, clases de computación para ayudarles a maniobrar la Internet y cómo usar los correos electrónicos. Pueden optar por participar en estas actividades o no, ya que no tienen un horario establecido.

También tienen un teatro con sillas reclinables, servicios religiosos y una sala tranquila para aquellos que desean un espacio sereno para meditar.



Alexander Hiraldo, Antonio Rivera, Pedro Pereyra, Alipio García.

**Para recibir más información,  
sírvase llamar al 978-213-8744**



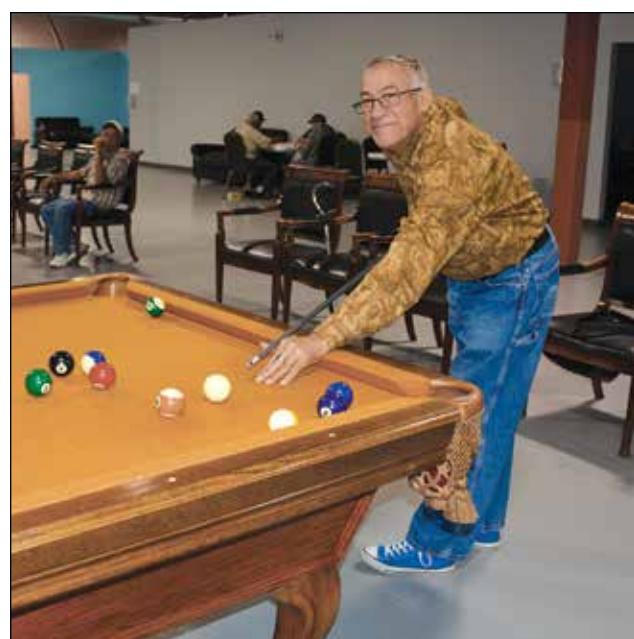
Desde la izquierda vemos jugando domino a / From the left and playing domino are: Tomás Polanco, Francisco Polanco, Francisco Valdés, Rosa Ureña and Juan Polanco y Daniel Ureña observan.



Jugando dominó vemos a / Playing dominoes are: L-R – Manuel Santiago, Hilario Marte, Benjamín Cruz y María Ureña



Angel Luis Melon y Luis A. Caraballo



George Escotto, diácono de la Iglesia de San Patricio jugando billar.



In the kitchen / en la cocina: Joselin Rosario y Janeira Del Rosario.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

## Boards, Commission, and Committees

Putting together a quality Board is about the capability and perception of individual board members who are appointed as well as the measured creation of a dynamic and the harmony that allows for the effective performance of governance and planned oversight.

It is the reason for the importance that city boards, commission, and committees should be diverse as the community it represents. Not in Lawrence. The population of the city's Latinos is the highest it's ever been, but the city boards (that are appointed by Mayor Rivera) are mostly Caucasian, monolingual people.

Let's take the Lawrence Library Board; a board that consists of eight (8) members and is chaired by Mayor Rivera. All but one of the appointed members of the Library Board is a non-minority. Driving the uniformity in board composition are archaic recruitment practices. However, diverse members contribute renewed visions and vital technical skills that can improve board functions and the department it serves.

A Columbia University professor (Katherine Phillips), during her tenure at Kellogg School of Management, found that diversity came with better decisions, "it often comes with more cognitive processing and more exchange of information and more perceptions of conflicts".

When minorities don't see themselves reflected on Lawrence's boards, committees, and commissions, especially in leadership, its residents don't know whether a growth path for them is available. So it really does not matter how the recruitment for boards, commissions and committees advertise

for such vacancies if Latinos don't see themselves there it's more likely that they will not apply for such positions.

In 2017, Deloitte LLP conducted a survey and found that leaders clearly believe in the benefits of diversity on their boards. Let's face it: Lawrence Library board is a mirrortocracy. It's a board that all look, and think the same. After all, they are appointed by Mayor Rivera and the other half are in charge of some famous paintings in Boston.

A change that Lawrence should implement is a city ordinance for a quota for minority representation on boards and commissions. You will probably find some people complaining about that sort of law, but the fact of is that it already exists in Massachusetts. There is a legislature that calls for a percentage of boards to be of the female gender. California, Colorado and Pennsylvania have laws too! So why can't Lawrence do the same?

Mayor Rivera ran and rallied against the former Mayor on several issues he had differences. One of the areas was that Rivera thought Lantigua could not get people on boards, was placing wrong people on boards and had many vacancies on boards. Mayor Rivera voted against employees being on boards while he was a Councilor and now that he is Mayor has done the very exact thing that he had accused the former mayor of doing.

There are many boards that don't even meet or can't get enough members on the board. These boards, commissions, and committees are being destroyed by Rivera (Human Rights Commission and the Commission on Disability) and a few outside lawmakers and autocrats taking away your democracy to be in positions of empowerment.

Oh, the hypocrisy!



## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Methuen Police Department Hosts Annual Pasta Supper for Seniors



From left: Methuen seniors Marcelle Larocque, Terry Gallant, June Godin and Patrick Essi enjoy a pasta supper prepared and served by members of the Methuen Police Department. (Courtesy Photo Methuen Police Department)

Mayor James P. Jajuga and Chief Joseph Solomon are pleased to share that the Methuen Police Department held its 10th annual senior pasta dinner on Tuesday.

The dinner was free to Methuen seniors and was held at the city's Senior Center at 77 Lowell St. from 4-6 p.m. The Methuen Police Patrolman's Association and the Methuen Police Superior Officer's Association sponsored the event and prepared ziti and meatballs for the meal, which was served with fresh bread that was donated from Piro's Bakery on Merrimack Street. Piro's also donated two sheet cakes for dessert at the dinner.

Refreshments were also provided at the event.

"The annual Senior Supper is a great way for our department to connect with our senior residents and give back to our community,"

Chief Solomon said. "It's also a fun, happy event for everyone involved."

Approximately 300 seniors attended the event.

"This is a great event for our senior community, and it's wonderful that our police department takes the initiative each year to reach out and host this meal," Mayor Jajuga said.



From left: Officer Mike Havey Jr., Dispatcher Sherri Ventrillo and Parking Control Officer Jeff Rubino serve food at the 2019 Methuen Police Department's Senior Supper. (Courtesy Photo Methuen Police Department)



Senior Center Activities Director Sue Foster, left, and Officer Tom Torrisi at the 2019 Methuen Police Department's Senior Supper. (Courtesy Photo Methuen Police Department)

**Freedom of the Press, if it means anything at all, means the freedom to criticize and oppose.**

— George Orwell

fb/david avocado wolfe

**A brave snake saving a fish from drowning.**

**This is how the media reports the news these days.**

# At the Commemoration of the Great Hunger

## Division 8 Honors Deceased Members, US Veterans and Long Time Members

By Bill Sullivan

On Saturday June 1, 2019 Division 8 AOH and LAOH members, their families and friends gathered for their Annual Memorial Service to those who died during their Great Hunger in Ireland from 1845 – 1850 at the An Gorta Mor Memorial in the Immaculate Conception Cemetery in Lawrence, MA.

During this year's Commemoration, Division 8 presented AOH Veterans Pins to those members of Division 8 AOH who have served in the Armed Forces of the United States, as well as the 50-year AOH Membership Pins to those who have been members of the AOH for 50 years.

Among those members who received 50 Year AOH Member pins were: Robert Bateman of New York, Robert Burke of Lawrence, Attorney Robert Kelley of Andover, William Ryan of Haverhill and George Thomas of Danville, NH.

The guest speaker was Past AOH National, State, County and Division

Historian Bob Bateman. Following Mr. Bateman's address, Division 8's Veterans Affairs Chairman, John Cuddy, presented the AOH Veteran's Pins and newly elected AOH Massachusetts State President Jack Lahey presented the 50-year AOH Membership Pins.

Among the US Veterans honored were Daniel L. Cheetham, Donald R. Donahue, Richard Garvey, John J. Hannon, Paul J. Joyce, Paul Lunt, James J. Maloney, James P. Moran, Michael J. Ryan, Philip Retelle and George J. Thomas. Carol Calderone, Division 8 LAOH Vice President, presented Rita Jensen with her LAOIH Veterans Pin.

Memorial prayers in Gaelic were given by Anne Collins, and the Rev John Delaney, VF, lead the Memorial Service for the deceased.

A Reception immediately followed the service adjacent to the Memorial on the grounds of the Immaculate Conception Cemetery.



William Sullivan, Master of ceremonies, AOH National Director & Division 8 AOH President, presented a picture of the An Gorta Mor monument to Robert Bateman.

## MCC's Summer College for Kids Combines Fun With Learning

It's not too late to sign the kids up for College for Kids at Middlesex Community College this summer.

College for Kids offers one- and three-week, full- and half-day summer programs for children and teens (ages 8 to 17) that run July 8 through Aug. 15, on the Bedford and Lowell campuses.

These fun and engaging summer programs provide children and youth with unique opportunities to explore careers, learn new skills, meet new friends, and boost self-confidence. Programs are taught by public-school teachers or professionals who are experts in their field.

Here is a selection of College for Kids programs offered this summer:

**ACE: Aviation & Simulation** – Design, build and test your own aircraft. (Ages 10-15; offered July 8-11, course number: YTH 610 30; and July 15-18 [YTH 610 31]; both sessions in Bedford)

**Advanced Digital Photography** – Learn about new photographers, digital artists and more sophisticated techniques. (Ages 12-17; offered July 29-Aug. 1 [YTH 762 30]; in Bedford)

**Choreography** – Dancers can explore a variety of styles of dance while learning how to use their own creative voice. (Ages 8-16; offered July 15-18 [YTH 756 30]; in Bedford)

**Coding for Kids** – Learn how to build simple games and explore the world of coding. (Ages 9-12; offered July 22-25 [YTH 691 30]; and Aug. 12-15 [YTH 691 31]; both sessions in Bedford)

**Creative Sculpture** – Combine engineering with art to create sculptures with recycled materials. (Ages 8-12; offered July 8-11 [YTH 749 30]; in Bedford)

**Creative Writing** – Develop your skills as an up-and-coming writer. (Ages 10-15; offered July 8-11 [YTH 755 30]; in Bedford)

**Exploration Art Studio** – A variety of art materials will be at your disposal to create what interests you! (Ages 8-12; offered July 15-18 [YTH 750 30]; in Bedford)

**Fashion Design** – Explore fashion tools and techniques, and develop your own style. (Ages 12-16; offered July 8-11 [YTH 614 80]; in Lowell)

**Minecraft** – Explore and approach gameplay from new angles. (Ages 8-12; offered July 8-11 [YTH 695 30]; and July 29-Aug. 1 [YTH 695 31]; both sessions in Bedford)

For the complete MCC College for Kids 2019 schedule and registration information, visit <https://www.middlesex.mass.edu/collegeforkids> or call 781-280-3663.

## MCC to Host Choice Theory/Reality Therapy Training Session

Middlesex Community College's Office of Student Engagement will host a three-day Choice Theory & Reality Therapy Intensive Training Session to be held Monday, Tuesday and Thursday, June 24, 25 and 27, on the Lowell campus. Open to the public, this workshop is capped at 16 people, including MCC staff and faculty.

Choice Theory/Reality Therapy is the new psychology of personal freedom. Designed for therapists, counselors, social workers and other helping professionals, it helps clients move from a victim role to empowered self-reliance.

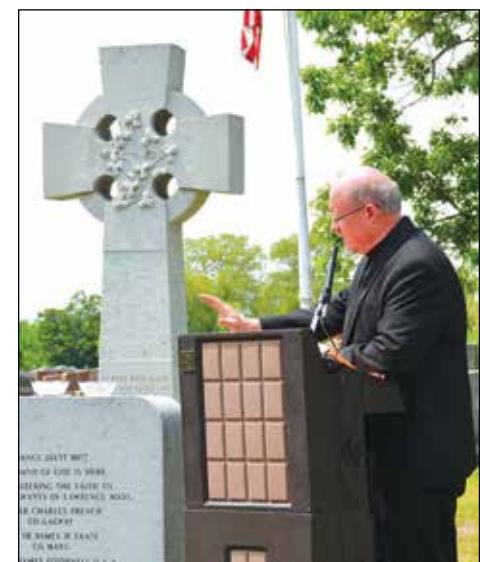
This three-day, 27- to 30-hour interactive workshop is facilitated by Shruti Tekwani of Thrivecorp™ and a faculty member of the William Glasser Institute (<https://wglasser.com>). No prerequisite is required and CEUs are available.

Cost to the public is \$500, which includes all materials and lunch for all days of training.

For further information, or to register for this Choice Theory/Reality Therapy workshop, email facilitator Shruti Tekwani at [info@thrivecorp.org](mailto:info@thrivecorp.org) or Steve Rossi, MCC Director of Student Engagement: [rossis@middlesex.mass.edu](mailto:rossis@middlesex.mass.edu).



Memorial prayers in Gaelic were given by Anne Collins.



Very Rev. John Delaney V.F. Division 8 AOH & LAOH Chaplain, blessing the pins that later will be awarded to AOH & LAOH Veterans who served in the Armed Forces of the United States and also the AOH 50 years membership pins for members of Division 8 AOH.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**

## Enroll Now for MCC's Technical Writing Certificate Program

Middlesex Community College's Writing Technical Information Certificate Program is now accepting applications. This 120-hour, two-semester, post-graduate certificate program provides the skills necessary to write technical documents and effectively communicate about technical information.

Fall classes start Thursday, Sept. 5, and it's not too late to register! (Application deadline is Thursday, Aug. 22.)

MCC's Writing Technical Information Certificate is a noncredit career-enhancement opportunity for individuals with well-developed writing skills, a bachelor's degree, and at least three years of work experience. Classes will be held Thursday evenings, September through May, on the Bedford campus.

Through lecture, online learning and

projects, Technical Writing students will create a portfolio featuring samples of their work.

Students will learn how to conduct audience and task analysis, work with subject-matter experts, understand product documents and the product-development cycle. They will also learn to write clear procedures, review and revise technical information, manage projects, and make content useable. Mark-up languages, such as HTML and XML, as well as tools for authoring information for electronic and print distribution, will also be covered.

To learn more about the Writing Technical Information Certificate Program, or to apply, contact Sheila Morin at [morins@middlesex.mass.edu](mailto:morins@middlesex.mass.edu) or visit <https://www.middlesex.mass.edu/careertraining/techwrite.aspx>

# Columna del Seguro Social



## Beware of people pretending to be from Social Security

By Marilenin Vasquez  
Social Security Public Affairs Specialist in Lawrence, Massachusetts

Social Security is committed to protecting your personal information. We urge you to always be cautious and to avoid providing sensitive information such as your Social Security number (SSN) or bank account information to unknown people over the phone or internet. If you receive a call and aren't expecting one, you must be extra careful. You can always get the caller's information, hang up, and — if you do need more clarification — contact the official phone number of the business or agency that the caller claims to represent. Never reveal personal data to a stranger who called you.

There's a scam going around right now. You might receive a call from someone claiming to be from Social Security or another agency. Calls can even display 1-800-772-1213, Social Security's national customer service number, as the incoming number on your caller ID. In some cases, the caller states that Social Security does not have all of your personal information, such as your SSN, on file. Other callers claim Social Security needs additional information so the agency can increase your benefit payment, or that Social Security will terminate your benefits if they do not confirm your information. This appears to be a widespread issue, as reports have come from people across the country. These calls are not from Social Security.

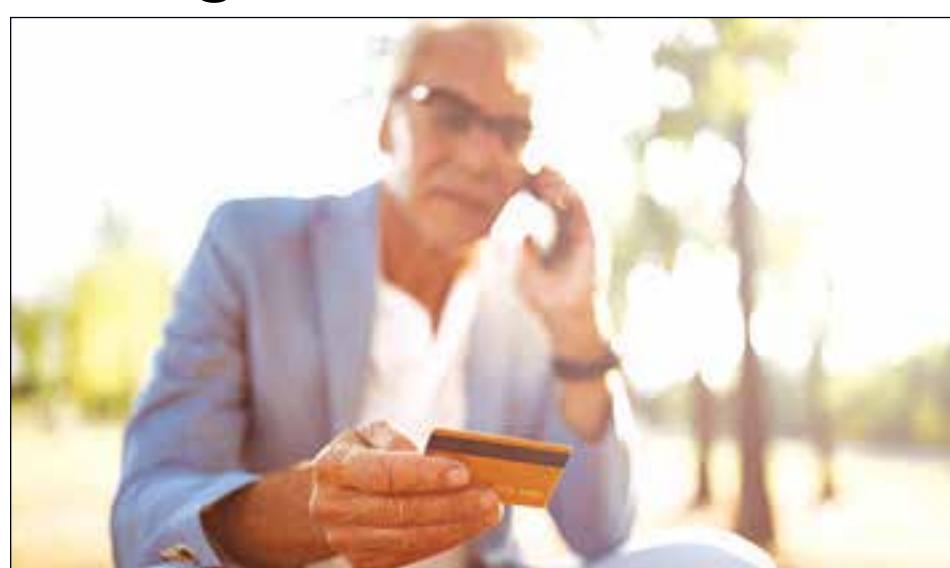
Callers sometimes state that your SSN is at risk of being deactivated or deleted. The caller then asks you to call a phone number to resolve the issue. People should be aware that the scheme's details may vary; however, you should avoid engaging with the caller or calling the number provided, as the caller might attempt to acquire personal information.

Social Security employees occasionally contact people by telephone for customer-service purposes. In only a very few special situations, such as when you have business pending with us, will a Social Security employee request that the person confirm personal information over the phone.

Social Security employees will never threaten you or promise a Social Security benefit approval or increase in exchange for information. In those cases, the call is fraudulent, and you should just hang up. If you receive these calls, please report the information to the Office of the Inspector General at 1-800-269-0271 or online at oig.ssa.gov/report.

Protecting your information is an important part of Social Security's mission. You work hard and make a conscious effort to save and plan for retirement. Scammers try to stay a step ahead of us, but with an informed public and your help, we can stop these criminals before they cause serious financial damage.

# Tenga cuidado con las personas que pretenden ser empleados del Seguro Social



Por Marilenin Vásquez  
Especialista de Relaciones Públicas del Seguro Social en Lawrence, Massachusetts

El Seguro Social se compromete a proteger su información personal. Le insistimos que siempre tenga cuidado y evite dar información confidencial como su número de Seguro Social o información de cuenta bancaria a personas desconocidas por teléfono o internet. Si recibe una llamada y no la está esperando, debe tener mucho cuidado. Siempre puede obtener la información de la persona que llama, colgar y, si necesita más aclaraciones, comunicarse con el número de teléfono oficial de la empresa o agencia que la persona que llama afirma representar. Nunca revele datos personales a un extraño que llame.

En estos momentos, hay un fraude dando vueltas en los EE. UU. Es posible que reciba una llamada de alguien que dice ser empleado del Seguro Social u otra agencia. Las llamadas pueden incluso mostrar 1-800-772-1213, el número nacional de servicio al cliente del Seguro Social, como el número entrante en su identificador de llamada. En algunos casos, la persona que llama indica que el Seguro Social no tiene toda su información personal, como su número de Seguro Social, en el registro. Otras personas que llaman reclaman que el Seguro Social necesita información adicional para que la agencia pueda aumentar el pago de sus beneficios, o que el Seguro Social cesará sus beneficios si no confirma su información. Al parecer, este problema se está propagando, ya que los informes provienen de personas de todo el país. Estas llamadas no son del Seguro Social.

Las personas que llaman a veces

afirman que su número de Seguro Social está en riesgo de ser desactivado o borrado. La persona que llama le pide que llame a un número de teléfono para resolver el problema. La gente debe ser consciente de que los detalles del fraude pueden variar; sin embargo, debe evitar relacionarse con la persona que llama o llamar al número proporcionado, ya que la persona que llama podría intentar obtener información personal.

Los empleados del Seguro Social ocasionalmente contactan a las personas por teléfono para propósitos de servicio al cliente. En solo unas pocas situaciones especiales, como cuando tiene un trámite pendiente con nosotros, un empleado del Seguro Social solicitará que la persona confirme la información personal por teléfono.

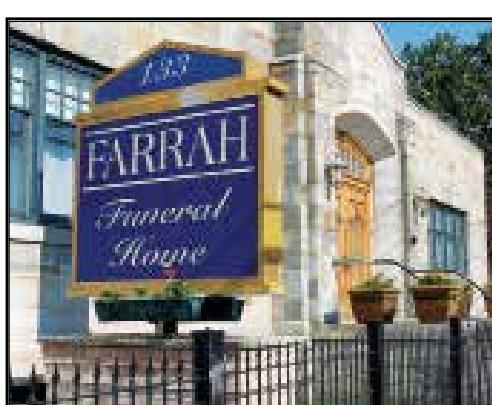
Los empleados del Seguro Social nunca lo amenazarán ni le prometerán una aprobación de beneficios del Seguro Social o un aumento a cambio de información. En esos casos, la llamada es fraudulenta, y usted simplemente debe colgar. Si recibe estas llamadas, reporte la información a la Oficina del Inspector General al 1-800-269-0271 o por internet en oig.ssa.gov/espanol.

La protección de su información es una parte importante de la misión del Seguro Social. Usted trabaja duro y hace un esfuerzo para ahorrar y planificar su jubilación. Los estafadores intentan estar un paso adelante de nosotros, pero con un público informado y su ayuda, podemos detener a estos delincuentes antes de que causen graves daños financieros.

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

<p><b>Merrimack Valley Chamber of Commerce</b></p> <p><b>Bank of New England Golf Spectacular</b></p> <p><b>Indian Ridge Country Club</b></p> <p><b>Includes</b></p> <p>GOLF, Cart, Clubhouse, Pool, Tennis, Breakfast, Dinner &amp; Auction</p> <p>→ <b>"ONE MIDDAY FLIGHT"</b> ←</p> <p>Only \$229.00 For Private Elite Course!</p> <p>9:30 Registration, Complimentary Breakfast.</p> <p>11:00 A.M. Shotgun Start.</p> <p>Includes</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Complimentary Hot Dogs on the course.</li> <li>★ Team Low Calloway System</li> <li>★ Long Drive Prizes for both Men &amp; Women</li> <li>★ Closest to pin on all par 3's win prizes</li> <li>★ 5:00 PM Cocktail Hour/Silent Auction</li> <li>★ 5:30 PM Full Hot Buffet Dinner With Roast Beef Carving Station</li> <li>★ 6:30 PM Live Auction Awards &amp; Golf Prize Awards</li> <li>Non-metal spikes only/Casual Attire</li> </ul> <p>All sponsorships prominently recognized Call about sponsorship opportunities! Free Gift to all Golfers! Register Today! Don't Be Left Out of This Fantastic Day of Networking!</p> <p>Indian Ridge Country Club, 73 Lovejoy Road, Andover, MA 01810 Register Now For The Merrimack Valley Chamber Golf Day!</p>	<p><b>Monday, July 8, 2019</b></p> <p><b>Title Sponsor</b></p> <p><b>Title Sponsor:</b> Bank of New England</p> <p><b>Dinner Sponsor</b></p> <p>\$500.00 Banner hung in Dining Room. Name prominently displayed in program book and on one tee.</p> <p><b>Breakfast &amp; Hot Dog Sponsor</b></p> <p>\$399.00 Banner hung in Luncheon Room. Name prominently displayed in program book and on one tee.</p> <p><b>Cart Sponsor - all carts</b></p> <p>A. P. Michaud Insurance Agency, Inc.</p> <p><b>Sponsors Putting Green Driving Range, or Tennis</b></p> <p>Putting Green: Only \$325.00 Driving Range: - Home Health VNA Tennis: Only \$325.00 Name prominently displayed in these areas and program book.</p> <p><b>Sponsor a Tee or Green for</b></p> <p>Only \$129 Name Prominently Displayed on course, signage &amp; program book! Sponsorships Available!</p>
--	---

# Lawrence Chess Club reconoce a los mejores del año



Photo from Left to Right (back row): Chess Club Volunteer Advisor Frank O'Connor, Jr., Yosmarlyn Pérez (Chess Player of Distinguished Merit), Joshua Miranda (Chess Player of Merit), Danerys Cruz (Chess Player of Merit), Darielys Cruz (Chess Player of Merit), Alana Metivier (Estephannie Estevez Memorial Blue & White Award), Madisen Coombs, Angelina Cruz.  
 (Front row): Carlos Gil (Most Improved Chess Player), Bebe Lavasta, Natalia Delgado (Chess Player of Merit), Noah Delgado (Most Outstanding Chess Player), Pedro Fernandez (Chess Player of Merit), Daislalee Gonzalez (Chess Player of Merit) & Ahdan Lavasta (Chess Player of Merit)

## Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away.

If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

El Lawrence Chess Club se complace en reconocer a varios estudiantes por sus esfuerzos durante el año académico 2018-2019. Estudiantes de la Oliver Partnership School, Darielys Cruz, Joshua Miranda, Pedro Fernández, Daishalee González, Natalia Delgado, Danerys Cruz, Ahdan Lavasta y Yared Alpaca fueron reconocidos como Jugadores de Ajedrez de Mérito por su alto nivel de juego.

Carlos Gil recibió el premio al que Más Mejoró como Jugador de Ajedrez. Noah Delgado ganó como el Mejor Jugador de Ajedrez del Club de Ajedrez. Ambos son estudiantes en la escuela Oliver Partnership.

Yosmarlyn Pérez fue reconocida como Jugadora de Ajedrez de Mérito Distinguido y se desempeñó como Presidenta del Club de Ajedrez.

Alana Metivier, de Notre Dame Cristo Rey fue la Vicepresidenta del Club de Ajedrez y fue reconocida con el prestigioso Premio Estephannie Estevez Memorial Blue & White por su actitud ejemplar, esfuerzo excepcional y apoyo incomparable al Club de Ajedrez Lawrence durante el año académico

2018-2019.

La Sra. Estévez se desempeñó anteriormente como presidenta del Club de Ajedrez de la Escuela Secundaria de Lawrence y fue instrumental en la formación y el éxito del Club de Ajedrez en Lawrence. Como resultado, el premio Blue & White se nombra en su honor. Estephannie Estevez asistió a la Escuela Arlington y se graduó de la Escuela Secundaria de Lawrence y del Colegio de la Santa Cruz en Worcester.

El Lawrence Chess Club cuenta con el apoyo del Lawrence Rotary Club, MFA LLP, Eastern Bank Charitable Foundation, The Smeltzer Family, The White Fund, Sr. James Coleman, Div. 8 Orden Antigua de los Hibernianos, Leadership Solutions, Hayes Tavern y Margaret O'Connor, agente de bienes raíces.

La Sra. Jacqueline De La Cruz es la facilitadora del Club de Ajedrez. Un agradecimiento especial a la Directora de la Biblioteca de Lawrence Jessica Valentín por proporcionar espacio para que el Club se reúna y juegue al ajedrez.

## Lawrence Chess Club recognizes year's best

The Lawrence Chess Club is pleased to recognize several students for their efforts during the 2018 – 2019 academic year. Students from the Oliver Partnership School, Darielys Cruz, Joshua Miranda, Pedro Fernandez, Daishalee Gonzalez, Natalia Delgado, Danerys Cruz, Ahdan Lavasta and Yared Alpaca were each acknowledged as Chess Player of Merit for their high caliber of play.

Carlos Gil received the Most Improved Chess Player award. Noah Delgado earned the Chess Club's Most Outstanding Chess Player. They are students at Oliver Partnership School, also.

Ms. Yosmarlyn Pérez was recognized as a Chess Player of Distinguished Merit and served as the Chess Club President.

Ms. Alana Metivier, from Notre Dame Cristo Rey was the Chess Club Vice President and was recognized with the prestigious Estephannie Estevez Memorial Blue & White Award for exemplary attitude, outstanding effort and unsurpassed support

to the Lawrence Chess Club during the 2018 - 2019 academic year.

Ms. Estevez served previously as the Lawrence High School Chess Club president and was very instrumental in the formation and success of the Chess Club in Lawrence. As a result, the Blue & White award is named in her honor. Ms. Estephannie Estevez attended the Arlington School and graduated from Lawrence High School and the College of the Holy Cross in Worcester.

The Lawrence Chess Club is supported by the Lawrence Rotary Club, MFA LLP, Eastern Bank Charitable Foundation, The Smeltzer Family, The White Fund, Mr. James Coleman, Div. 8 Ancient Order of Hibernians, Leadership Solutions, Hayes Tavern & Margaret O'Connor, Realtor.

Ms. Jacqueline De La Cruz serves as the Chess Club facilitator. Special thanks to Lawrence Library Director Jessica Valentín for providing space for the Chess Club to meet and play chess.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**

**RUMBONEWS.COM**



**IS YOUR PRODUCT  
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading  
the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING  
SALES**

**978.794.5360**

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit [nashualibrary.org/visit/](http://nashualibrary.org/visit/) directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at [reference@nashualibrary.org](mailto:reference@nashualibrary.org).

#### Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

ll clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

#### Join a Book Group

Book lovers now have a choice of joining a daytime or evening book group at the Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month.

#### Workshops for children 0 to 3 promote early literacy

The Nashua Public Library will offer free Play and Learn Workshops on Mondays, June 3 through July 1, from 10:30 a.m. to 12 noon. Parents or caregivers and their children ages birth to 3 are welcome

to register at [tinyurl.com/nplkid](http://tinyurl.com/nplkid) or by calling (603) 589-4631.

Parents and caregivers are babies' first teachers. The workshops will teach them to be the best teachers they can be, through informal discussions and demonstrations by professionals in early literacy, child development, nutrition, and dental health. Children and adults will also have the opportunity to play with educational toys and meet other families with young children.

#### Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

#### Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. Look for their van on the Library Plaza from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on these Wednesdays:

- June 12 and 26
- July 10 and 24
- August 14 and 28

You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card.

#### Summer Craft Classes for Adults

The Nashua Public Library's summer craft classes for adults focus on outer space, to go along with the summer reading theme, "A Universe of Stories."

Enjoy a night out with friends at these two evening classes, held on Tuesdays at 7 p.m. No registration is required; open to the

first 20 people who sign in at the Chandler Desk starting at 6:30 p.m.

6/25: Make a bangle bracelet featuring the sun, moon, or one of the planets. For a sample see [tinyurl.com/planetbracelet](http://tinyurl.com/planetbracelet).

7/30: Map a constellation with string to make decorative wall art. For a sample go to [bit.co/constellation-art](http://bit.co/constellation-art).

The library is also holding a Full Moon Party for all ages on Tuesday, July 16. The event will include a galaxy paint night, at 7 p.m. and again at 7:45 p.m., open to the first 50 people who arrive for each session.

#### Chamber Orchestra Launches Bach's Lunch Concert Series

Seven musicians from the Chamber Orchestra of Boston will open the 2019 Bach's Lunch Concert series, performing selections from Michael Gandolfi's playful work for strings and winds, "Plain Song, Fantastic Dances," and Beethoven's Septet in E-flat.

The concert will be held at the Nashua Public Library on Wednesday, June 26, at

12 noon.

Gandolfi's work reveals his broad range of musical interests, encompassing not only contemporary concert music but also jazz, blues, and rock, by which route he first became a musician.

Beethoven's Septet in E-flat is one of the last pieces he wrote before becoming aware of his encroaching deafness. It's a lighthearted work in the spirit of the 18th century serenade.

The ensemble is led by David Feltner. Hailed as "an intelligent and insightful musician" by The Boston Globe, Feltner is in his 15th season as music director of the Chamber Orchestra of Boston, a group that is winning praise from audiences and critics alike for its innovative programs. As Steven Ledbetter wrote in The Boston Music Intelligencer: "David Feltner put together a truly captivating program ...one of the most completely satisfying concerts that I have heard this season." New Hampshire audiences know him as the conductor of the Nashua Chamber Orchestra.

## Photo exhibit features war-affected girls in Uganda



The work of three photographers inspired by war-affected girls in Uganda will be on display at the Nashua Public Library in June.

After being abducted, trafficked, abandoned, abused, and forgotten, these girls had no hope for a future. The exhibit tells a visual story of how, with the help of ChildVoice, a nongovernmental organization founded by New Hampshire resident Conrad Mandsager, they became empowered to live full and productive lives.

ChildVoice transforms the lives of children broken by war in safe, therapeutic settings, with loving care, spiritual and emotional counseling, education, and vocational training.

The photographers—Pulitzer Prize-winning photojournalist Mary Chind-Willie, Dr. Larry Lindell, and Dr. Neil Mandsager—visited

ChildVoice's Lukome Center in northern Uganda and captured the girls' personal journeys of courage and faith. Also included in the exhibit are Ugandan handicrafts.

To learn more about the photographs, come to the library on Thursday, June 20, at 5:30 p.m. Krista Brown of ChildVoice will give a talk about the work of her organization and show a video of Grace, the girl featured in many of the photos.



**Thursday, June 20, 2019 at 5:30 pm**  
Lawrence United Masonic Lodge  
43 Jackson Street, Lawrence

**Gala Reception: \$65.00 / \$70.00\***

\* Young Historian rate for those 30 years old and under

The Lawrence History Center invites you and your guests to the  
**2019 Eartha Dengler History Award Ceremony**  
to honor

**Marc Laplante**

**LET US NOT FORGET**

Because of Marc Laplante, a fourth generation Lawrencian, the story of Lawrence in World War I cannot be forgotten. More than 5,500 men from Lawrence were called to serve in the Great War. Many were immigrants, 200 lost their lives, 36 who died in combat have bridges or buildings or squares named for them. But few Lawrencians today who come across Coyne Park or La Scola Square or the Novello Bridge know anything about the men whose names are on those plaques.

Marc Laplante's Lawrence WWI Project gives us those young men. By using historic images of both Lawrence and the battlefields, and involving local leaders as narrators who stand at the scene of the markers, Laplante tells each man's story and connects it to Lawrence—as it was in 1917, and as it is today so that "the day they died was not the day they were forgotten."

Please join us on Thursday, June 20, 2019 at 5:30 PM | Lawrence United Masonic Lodge, 43 Jackson Street, Lawrence

For event and ticket information: [www.lawrencehistory.org](http://www.lawrencehistory.org) | 978-686-9230

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### Nevins Memorial Library Children's Room Programs: June 2019

The Nevins Library (305 Broadway, Methuen) is offering more fun programs than ever – check out the list below.

Nevins Memorial Library Children's Programs: June 2019

Get ready for Summer Reading programs – our theme this summer is “A Universe of Stories”! We have lots of fun activities planned, including the return of our Read-and-Bead incentive and special performances. Check out the list below; for more information and to register, please visit [www.nevinslibrary.org](http://www.nevinslibrary.org).

Halloween in June (all ages)

June 26, 10am

Babies & Books (up to 24 months)

June 18, 25 at 9:30am

Little Bookworms at the Nevins Farm MSPCA (ages infant-5)

June 28, 11 am

Read & Play (ages 2-5)

“Monkeys” (June 18, 10:30am)

“Does It Sink or Float?” (June 25, 10:30am)

Blast-Off Theater (ages 3-5)

June 21, 10am

A Healthy Me (ages 3-8)

June 27, 9:30am

Beloved Books Storytime (ages 3-8)  
“Kevin Henkes” (June 24, 6:30 pm)

Family Storytime (ages 3-8)  
“Go Fish” (June 18, 6:30 pm)

Story & Craft (ages 5-8)  
“Rockets” (June 13, 6:30pm)

LEGO Block Party (ages 5-9)  
June 28, 2 pm

SPECIAL PERFORMER:  
Dinoman Space! (ages 4-9)  
June 20, 2pm

SPECIAL PRESENTATION:  
Rainforest Reptiles (ages 4-11)  
June 27, 6:30pm

Fun with Squishy Circuits (ages 9-11)  
June 19, 10am

### Sing 4-Part Harmony with the Merrimack Valley A Cappella Chorus this Summer!

This workshop is for young women ages 13-25. Beginners and accomplished singers ALL welcome.

- Learn to sing: Roar and Can You Feel the Love Tonight!
- FREE vocal production coaching\*
- Sing with a 45-member award winning all-female a cappella chorus
- Try quartet singing
- Sheet music and audio learning media provided\*
- Stay in touch with your Inner Musician
- Perform on July 18
- Get ready for MVA’s Got Talent event in November 2019

\* Deposit of \$15 (checks payable to MVC) will be collected for learning materials; Refunded upon completion of workshop at July 18 performance.

Workshop Dates: Thursday evenings, 7-9 pm, June 20 & 27, July 11 & 18

Location: Wilmington Arts Council

219 Middlesex Ave. (Route 62)

Wilmington, MA

Performance: July 18 for family and friends! Will also include performances by Merrimack Valley A Cappella and affiliated quartets.

### SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

	2		5	6	7			
	5	8			1			
3			8		4			
8		1						
1	2		3	7	8			
	6							
2	7	5		1				
			3	2				
3	4	9						

It's easy  
finding

Rumbo

(978) 794-5360

### Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock ‘n Roll music and Así es Colombia.



**Now on WCCM 1490 AM**

*Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



Seated, Nunzio DiMarca,  
standing Neal Perry, Pio Frittitta  
and Vincenzo Buonanno.

### Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

*Save the date*

# 3RD INTERNATIONAL BASKETBALL TOURNAMENT

**SUEÑOS BASKETBALL**  
Lawrence ★★★★★

**U14 - U16**  
MINI BASKETBALL AND BENJAMIN  
MALE AND FEMALE

**Lawrence, MA**

**June 18-23, 2019**

**Northern Essex community college**

Sponsor Sueños Basketball

**1-978-387-3028 / 1-978-390-5250**

**Info: suenosbasketball@gmail.com**



**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias  
**BODAS**  
**BAUTISMOS**  
**CUMPLEAÑOS**  
**MODELOS**  
**FOTOS FAMILIARES**  
**FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

**Arcadia**  
**DIGITAL PRINTING**  
Galería y Artística

**ENMARCAMOS**  
**CUADROS**  
978-390-4081

**Todo Tipo de Impresos**  
Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

**Nazario Esquea, BS.ACC**  
Accountant/Contador

• Accounting • Income Tax  
• Financial Advisor  
quickenbooks  
• Contabilidad  
• Declaración de Impuestos  
• Asesor Financiero

Nazario@esquea.net  
www.esquea.net  
523 Essex Street, Suite 01  
Lawrence, MA 01840

**Jose Bugzy Martinez (Coach)**  
**Daisy Martinez (owner)**

**USA BOXING**

**Phone:** 978-747-6558  
**Mobile:** 978-303-5298  
**250 Canal Street**  
**Lawrence, MA 01841**  
**canalstreetgym@yahoo.com**

**Canal Street Gym**

## Cogswell ArtSpace Fundraiser: Bach to Broadway

**Saturday, June 15th 6:00 PM**  
**Renaissance Golf Club**  
**377 Kenoza Street, Haverhill**

A concert of classical vocal selections and songs from the musical theater catalogues. The program features 8 professional musicians from the Haverhill area performing songs including: 'Till There Was You from The Music Man, Almost There from Bridges of Madison County, the classic Italian aria O Mio Babbino Caro, and more!

Enjoy light refreshments and a silent auction from 6:00pm - 7:00pm, and a wide range of music spanning from classical favorites to broadway

hits from 7:00pm - 8:30pm.

Featured musicians include: Aliana de la Guardia, Susan Consoli, Lauren Sprague, Sara A. Sturdivant, Heather Butler, Risa Annicchiaro, Jennifer Onello, and Jonathan Uber.

Enjoy an entertaining evening and help Creative Haverhill preserve a beautiful and historic building for the Haverhill community!

Tickets: \$40/person or \$75/pair

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

### SUDOKU Respuestas/Answers

9	1	8	2	3	4	5	6	7
7	2	4	5	6	8	9	3	1
3	5	6	9	1	7	8	2	4
8	7	9	3	4	1	6	5	2
1	4	2	6	9	5	3	7	8
5	6	3	7	8	2	1	4	9
2	9	7	8	5	6	4	1	3
4	8	5	1	7	3	2	9	6
6	3	1	4	2	9	7	8	5

**Es facil encontrar a Rumbo**  
**(978) 794-5360**  
Rumbo@Rumbonews.com

**City of Lawrence**  
**Office of the City Clerk**  
**Election Division**  
**200 Common Street**  
**Lawrence, Massachusetts 01840**

**DANIEL RIVERA**  
MAYOR

**WILLIAM J. MALONEY**  
CITY CLERK

**CAROLE MORIN**  
ASSISTANT CITY CLERK

TEL: (978) 620-3290  
FAX: (978) 722-9230  
www.cityoflawrence.com

### UN MENSAJE DE LA DIVISION DE ELECCIONES DE LAWRENCE

La Ciudad de Lawrence ha terminado de procesar el Censo Anual del 2019 de los residentes de Lawrence. Las tarjetas Postales de Confirmación serán enviadas dentro de los próximos días para votantes registrados de quienes no hemos recibido el formulario de censo.

Si usted recibe la tarjeta postal de Confirmación, favor de completar la información requerida y corregir cualquier información si es necesario. Una vez que haya sido completada, firmela y envíela a la División de Elecciones. El envío postal para devolver dicha tarjeta postal ha sido pre-pagado para que usted pueda enviarla sin ningún costo postal adicional. Si usted prefiere, puede devolver la tarjeta de Confirmación personalmente a la División de Elecciones. Por favor asegúrese de devolver dicha tarjeta a la Oficina de la División de Elecciones para actualizar y confirmar su status como "Votante Inscrito Activo".

Si usted se ha mudado a otra ciudad o pueblo, favor de completar, firmar y devolver la tarjeta de Confirmación y su nombre será removido inmediatamente de la lista de votantes en la Ciudad de Lawrence. Para poder votar en la ciudad donde reside tiene que registrarse para votar en su nueva ciudad o pueblo.

Votantes Registrados de quienes la División de Elecciones no haya recibido el formulario del Censo del 2019 o la tarjeta postal de Confirmación será designado como un "Votante Inactivo". "Votantes designados como Inactivos permanecerán elegibles para votar", pero deberán actualizar su estado de votante lo más pronto posible.

Cualquier votante puede verificar y actualizar su inscripción de votante comunicándose con la División de Elecciones quienes les asistirán de inmediato.

Si usted necesita información adicional o asistencia, favor de ponerse en contacto con la División de Elecciones de Lawrence al número de teléfono (978) 620-3290.

La División de Elecciones está abierta de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 4:30 p.m. y está localizada en el sótano de la Alcaldía, 200 Calle Common, Lawrence, MA.

Gracias anticipadas por su cooperación de parte del Personal de la División de Elecciones.

### A MESSAGE FROM THE LAWRENCE ELECTION DIVISION

The City of Lawrence has completed processing the 2019 annual census forms to Lawrence residents. Confirmation Notice postcards will be mailed within the next few days to registered voters from whom the Election Division has yet to receive a completed census form.

If you receive a Confirmation Notice postcard, please complete the information requested and correct any information if necessary. Once completed, sign it and return it to the Election Division. Postage on the return postcard is pre-paid so you can mail it without any additional postage. If you prefer, you may return the completed Confirmation Notice postcard to Election Division Office in person at the address below. Returning the Confirmation Notice postcard to the Election Division Office will update and confirm your status as an "active" registered voter.

If you have moved to another city/town, please complete, sign, and return the Confirmation Notice postcard and your name will be removed from the voters list in the City of Lawrence. In order to vote in the city or town that you live in, you must register to vote in your new city/town.

Registered voters for whom the Election Division has not received a 2019 census form or a Confirmation Notice will be designated as an "inactive voter". Voters designated as "INACTIVE VOTERS REMAIN ELIGIBLE TO VOTE" but should update their voting status as soon as possible.

Any voter can verify and update their voter registration by contacting the Election Division who will assist you. If you need additional information or assistance, please contact the Lawrence Election Division by telephone at 978-620-3290.

The Election Division Office is open every business day from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is located in City Hall, Basement Floor, 200 Common Street, Lawrence, MA.

Thank you from the City of Lawrence Election Division.

**Find us in / Búsquenos  
en Facebook/Rumbo**

# DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

## We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para  
niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs  
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults  
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome  
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings  
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day  
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an  
Appointment  
**TODAY!**  
Hablamos Español

**700 Essex Street - Lawrence**

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET  
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



**978.683.2200**

**NEW Patients**

Oferta Introductoria

**\$145**

**Adults & Children - Adultos & Niños**

Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

**30%**  
*Off All*

**DENTAL PROCEDURES**

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available - Financiamiento disponible